

RECEIVED JUL 10 1990

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**



**REPUBLIC
OF
VANUATU**

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

Speaker of Parliament

2 JUILLET 1990

No. 10

2 JULY 1990

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI No.53 DE 1989 SUR
LA BIERE (DROITS)

LOI No.1 DE 1990 SUR LE TRAFIC
ROUTIER (MODIFICATION)

LOI No.2 DE 1990 SUR LES IMPORT-
ATIONS (MODIFICATION)

LOI No.3 DE 1990 SUR LE CODE
MARITIME (MODIFICATION)

LOI No.5 DE 1990

~~LOI No.6 DE 1990 SUR LES NOMS
COMMERCIAUX~~

LOI No.7 DE 1990 SUR LES PATENTS
COMMERCIALES (MODIFICATION)

ARRETES

ARRETE No.12 DE 1990 SUR LA TAXE
RELATIVE AUX PRESTATIONS DU SERVICE
DE L'AGRICULTURE AUX PARTICULIERS
(MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

THE BEER ACT No.53 of 1989

THE ROAD TRAFFIC (AMENDMENT)
ACT No.1 OF 1990

THE IMPORT OF GOODS
(CONTROL) (AMENDMENT) ACT
No.2 OF 1990

THE MARITIME (AMENDMENT) ACT
No.3 OF 1990

THE SUPPLEMENTARY LOAN
AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF VANUATU AND THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA FOR THE
CONSTRUCTION OF THE
PARLIAMENTARY COMPLEX IN
VANUATU WITH CHINESE
ASSISTANCE (RATIFICATION)
ACT No.5 OF 1990

THE BUSINESS NAMES ACT No.6
OF 1990

THE BUSINESS LICENCE
(AMENDMENT) ACT No.7 OF 1990

ORDERS

ARRETE No.13 OF 1990 SUR LA BIERE

ARRETE No.14 DE 1990 SUR LA LOI
RELATIVE A LA BIERE (ENTREE EN
VIGUEUR)

ARRETE No.15 DE 1990 SUR LES NOMS
COMMERCIAUX (ENTREE EN VIGUEUR)

BEER ORDER No.13 OF 1990

BEER ACT (COMMENCEMENT)
ORDER No.14 OF 1990

THE BUSINESS NAMES ACT
(COMMENCEMENT) ORDER No.15
OF 1990

THE BUSINESS NAMES (FORMS)
ORDER No.16 OF 1990

SOMMAIRES

PAGES

AVIS PUBLIC

6

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

1-3

NOTICE OF APPOINTMENT

4

PUBLIC NOTICE

5

LEGAL NOTICE

7

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 27/12/89
Commencement: 2/7/90

THE BEER ACT No. 53 OF 1989

Arrangement of Sections

PART 1 - PRELIMINARY

1. Interpretation.
2. Appointment of Collector.

PART 2 - LICENCES

3. Unlawful to brew without a licence.
4. Application for and grant of a licence.
5. suspension or revocation of licence.
6. Appeals.

PART 3 - GENERAL PROVISIONS AS TO LICENSEES

7. Unlawful to alter structure of brewery without permission.
8. Restrictions as to sale of beer by licensee.
9. Adulteration of beer.

PART 4 - IMPOSITION, PAYMENT AND COLLECTION OF BEER DUTY

10. Rates of beer duty.
11. Payment of beer duty.
12. Beer duty a debt to Government.
13. Credit for beer duty already paid.
14. Returns by licensees.
15. Assessment of beer duty.
16. Assessment presumed to be correct.
17. Brewing may be prohibited on non-payment of beer duty.

PART 5 - SECURITIES

18. Security.

PART 6 - REFUNDS, REMISSIONS AND BREWBACK OF BEER DUTY

19. Recovery and refund of beer duty paid in error.
20. Refund of beer duty on spoilt beer.
21. Drawback on beer exported.

PART 7 - POWERS OF OFFICERS

22. Power to question persons, etc.
23. Impounding of documents.

24. Power of officer to enter breweries.
25. Taking of samples.

PART 8 - OFFENCES AND PENALTIES

26. Defrauding the revenue.
27. Offences under section 3.
28. False declarations.
29. Offence by corporations.
30. Production of false documents.
31. Obstruction of officers.
32. General penalty.

PART 9 - MISCELLANEOUS

33. Keeping of business records.
34. Service of notices.
35. Form of declarations.
36. Regulations.
37. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BEER ACT No. 53 OF 1989

An Act to regulate the brewing and manufacture of beer, and to provide for the duty on beer and for connected purposes.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

PART I - PRELIMINARY

INTERPRETATION

1. In this Act, unless the context otherwise requires -

"beer" means the product of alcoholic fermentation of liquid that is derived from a mash of malted grain or hops or any extract thereof, or other harmless vegetable bitters and includes all other malt liquor or fermented beverages made in imitation of beer or malt liquor and which on analysis are found to contain 1.7 or more but not exceeding 5 per cent volume of alcohol;

"beer duty" means the duty chargeable under this Act;

"brewery" means any place where beer is brewed for sale together with such adjoined land as may be specified in a licence granted under this Act, and includes -

(a) all buildings in that place or on that land;

(b) any depot, warehouse or bottling store situated outside the brewery which the Minister approves as forming part of the brewery;

"Collector" means the Collector appointed under section 2;

"licensee" means any person to whom a licence is granted under the provisions of this Act;

"Minister" means the Minister for the time being responsible for customs and taxes;

"officer" means the Collector or any officer authorised by the Collector to carry out or undertake the duties or responsibilities for the purposes of this Act;

"records" means all papers, books, registers, discs, films, tapes, sound tracks, or other devices or things in or on which information is recorded or stored.

APPOINTMENT OF COLLECTOR

2. (1) The Minister may appoint in writing a public servant to be the Collector for the purposes of this Act.
- (2) Any thing required or permitted by this Act to be done by the Collector may be done by any public servant who is authorized, either specially or generally, in that behalf in writing by the Collector.

PART 2 - LICENCES

UNLAWFUL TO BREW WITHOUT A LICENCE

3. (1) No person shall brew or carry on the trade or business of a brewer except under the authority of a licence granted in accordance with section 4.
- (2) Subject to this Act, every person who unlawfully brews or is otherwise concerned in unlawfully brewing beer for sale commits an offence against this Act.

APPLICATION FOR AND GRANT OF A LICENCE

4. (1) Every application for the grant of a licence shall be made in writing in the prescribed form to the Collector and shall be accompanied by the prescribed fee with the particulars, of the premises in which the brewery is situated or is proposed to be situated and of the plant for manufacturing beer.
- (2) The Collector may approve, or refuse such application or request the applicant to provide such additional information as he may require.
- (3) Before the grant of a licence the Collector shall satisfy himself that the applicant is a fit and proper person to be granted a licence on the grounds that he is of good character and reputation.
- (4) The Collector may on payment of the prescribed fee and if he is satisfied that in all circumstances the licence shall be granted, grant a licence to the applicant.
- (5) The licence shall be in the prescribed form and shall be valid for one year and shall be renewable on application to the Collector, on payment of the prescribed fee.
- (6) Where a brewery is carried on by two or more persons in partnership only one licence is necessary.

SUSPENSION OR REVOCATION OF LICENCE

5. (1) Where the licensee has been convicted of an offence under this Act, any regulation made under this Act or on a breach of a condition of a licence, the Collector may revoke or suspend the licence.

- (2) Where the licence is suspended under subsection (1), the suspension shall be for such period not exceeding 12 months.

APPEALS

6. Any person aggrieved by the suspension or revocation of, or the refusal to grant, a licence by the Collector under this Act, may within fourteen days of being notified of such suspension, revocation or refusal, appeal in writing to the Minister, and the Minister's decision thereon shall be final and shall not be questioned in any proceedings whatsoever.

PART 3 - GENERAL PROVISIONS AS TO LICENSEES

UNLAWFUL TO ALTER STRUCTURE OF BREWERY WITHOUT PERMISSION

7. Where any premises or plant mentioned in an application for a licence (for the purpose of using the same for the manufacture of beer) has been approved, no alteration, rebuilding or adding to such premises or plant shall be carried out without the permission of the Collector and any person who alters, rebuilds or adds to such premises or plant without the permission of the Collector, which permission shall be in writing, is guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding 500,000 vatu or to imprisonment for a term not exceeding 12 months.

RESTRICTIONS AS TO SALE OF BEER BY LICENSEE

8. (1) A licensee shall not sell or deliver any beer -
- (a) on any day specified by order of the Minister prohibiting the sale of beer by the licensee;
 - (b) every-work day from 9 o'clock in the evening to 7.30 the following morning; provided that beer may be sold or delivered on Saturdays from 7.30 in the morning to 11.30 in the morning of the same Saturday.
- (2) Any licensee, who either by himself or by his authorized agent, sells or delivers any beer contrary to this section commits an offence against this Act.

ADULTERATION OF BEER

9. No person shall alter the alcoholic strength or quantity of or add any matter or thing to, any beer before the same is delivered for consumption or after the liability for duty on such beer has arisen.

PART 4 - IMPOSITION, PAYMENT AND COLLECTION OF BEER DUTY

RATES OF DUTY

10. (1) There shall be charged and levied on all beer manufactured by a licensee a beer duty at the rates specified in the schedule to this Act and shall be paid to the Collector.

- (2) Where any beer is consumed before delivery from a brewery the beer duty shall be charged and levied in respect of such beer consumed in the same manner as if the beer had been delivered on the date it was consumed.

PAYMENT OF DUTY

11. (1) Subject to subsection (2), the beer duty payable on beer shall become due immediately on the beer being charged by the Collector.
- (2) The Collector may cause the charge to be made up at the end of each month in respect of all beer brewed during that month.
- (3) Where the beer duty remains unpaid by the due date there shall be imposed:
 - (a) additional beer duty of 10 percent of the amount of beer duty unpaid by the date;
 - (b) additional beer duty of 2 percent of the amount of beer duty including additional beer duty unpaid at the end of the period of 1 month after the due date; and
 - (c) additional beer duty of 2 percent of the amount of beer duty including additional beer duty unpaid at the end of each succeeding period of one month.

BEER DUTY A DEBT TO GOVERNMENT

12. (1) The correct amount of any beer duty payable in respect of any beer brewed in Vanuatu for sale shall, from the time when they should have been paid, constitute a debt due to the Government by the licensee or any person who becomes the owner or entitled to the possession of or beneficially interested in the beer, before the debt is fully paid, and shall be recoverable in court in the name of the Collector.
- (2) Such debt shall be owing by the licensee and by every person who at any time before the debt is fully paid is or becomes the owner of or entitled to the possession of or beneficially interested in the beer and all such persons shall be jointly and severally liable for the payment of the beer duty.
- (3) The right to recover beer duty as a debt due to the Government shall not be subject to the control of Customs, or that a bond or other security has been given for the payment of beer duty in due course under this Act or that a deficient assessment has been made.

CREDIT FOR BEER DUTY ALREADY PAID

13. A licensee shall, in any return under section 14 of this Act, be entitled to deduct from the beer duty payable by him for the period to which the return relates to the amount of any beer duty paid or payable by him on any beer returned to the brewery.

RETURNS BY LICENSEES

14. (1) Every licensee shall furnish to the Collector within 21 days after the end of each calendar month, a return in such form and containing such particulars as may be prescribed of the beer brewed and delivered from the brewery in respect of that month.
- (2) Any licensee who fails to furnish a return under subsection (1) is guilty of an offence and is liable to a fine not exceeding 500,000 vatu and if the failure continues to a further fine of 10,000 vatu for each day on which the failure so continues.

ASSESSMENT OF BEER DUTY

15. (1) The returns required by section 14 of this Act may be accepted by the Collector as sufficient proof of the matters therein contained and beer duty may be assessed by the Collector accordingly.
- (2) If the Collector has reason to believe or suspect that the amount of beer duty shown in any return as aforesaid as payable on any beer is less than the amount payable under this Act, he may assess the beer duty at such greater amount as he thinks proper.

ASSESSMENT PRESUMED TO BE CORRECT

16. Every assessment made by the Collector under this Act shall be payable accordingly unless in proceedings taken under this Act for recovery of beer duty a different amount is proved to be the beer duty payable on the beer or it is proved that no beer duty is payable.

BREWING MAY BE PROHIBITED ON NON-PAYMENT OF DUTY

17. (1) Every licensee who fails to pay any beer duty payable under this Act may, by notice of the Collector, be prohibited from further brewing of beer.
- (2) Any licensee who brews beer in contravention of a prohibition under subsection (1), shall be deemed to have brewed beer without a licence.

PART 5 - SECURITIES

SECURITY

18. Before any licence shall be issued, the applicant shall enter into a bond with the Collector in such amount and with such sureties as the Collector may approve, for rendering to him every three months a true and faithful account of the quantity of beer manufactured by the licensee (or his agent or partner) and for the payment to the Collector of all duties which may become due and payable in respect of beer. Such bond shall be taken annually by the Collector.

PART 6 - REFUNDS, REMISSIONS AND DRAWBACK OF BEER DUTY

RECOVERY AND REFUND OF BEER DUTY PAID IN ERROR

19. (1) Where any beer duty has been levied and paid and repayment of such beer duty or of any portion of such beer duty, is claimed on the ground that the beer duty was levied or paid through inadvertence or from other error, no repayment of such beer duty, or of any portion thereof, shall be made by the Collector when such claim is made after one year from the date of payment.
- (2) All money refunded in error shall constitute a debt due to the Government, and shall be recoverable in court in the name of the Collector within 3 years from the date of the refund or at any time if the refund has been obtained by fraud.
- (3) If the Collector is satisfied that any beer duty paid has been paid in error, he may refund the beer duty paid at any time within one year or at any later time on an application made within one year.

REFUND OF DUTY ON SPOILT BEER

20. Where the Collector is satisfied that any beer delivered from any brewery has through accident or misfortune without the wilful act or negligence of the licensee been spoiled before delivery from the brewery the Collector may cause any such beer to be destroyed or otherwise dealt with and he may refund or remit any beer duty paid or payable on such beer.

DRAWBACK ON BEER EXPORTED

21. (1) Where any beer, brewed in Vanuatu, has been exported from Vanuatu to any foreign port, or as ship's stores, an amount not exceeding the beer duty payable in respect of such beer under this Act may be repaid as drawback, subject to such conditions as may be prescribed.
- (2) No payment of drawback shall be made until the aircraft or ship has left Vanuatu.

PART 7 - POWERS OF OFFICERS

POWER TO QUESTION PERSONS, ETC.

22. (1) Any person brewing or concerned with the brewing of beer for sale, shall answer such questions as the Collector may put to him with respect to the particulars shown in any document delivered to the Collector by any such person in accordance with this Act.
- (2) The Collector may, for the purposes of verifying any particulars in any document referred to in subsection (1), by notice under his hand, require any person (including any officer employed in or in connection with any Government Department) -

- (a) to furnish in writing any information and produce for inspection any record to the Collector or any officer being information or records which the Collector considers necessary or relevant to the particulars in question under subsection (1); or
 - (b) to allow the Collector or any officer to make copies of or extracts from those records; or
 - (c) to appear before the Collector or other specified officer and to answer all questions put to him concerning those records.
- (3) Any person who -
- (a) on being questioned fails or refuses to answer any question put to him or to answer any such question in writing as may be required by the Collector or officer or intentionally answers any such question incorrectly in any material particular; or
 - (b) fails or refuses to comply with any notice under subsection (2) of this section,

is guilty of an offence against this Act.

IMPOUNDING OF DOCUMENTS

23. The Collector may impound or retain any records presented in connection with any document required to be produced under this Act or regulations made under this Act, and the person otherwise entitled to such records shall on his application be given in lieu of such records a copy of the record duly certified by the Collector, and the certified copy shall be admissible in evidence at any trial to the same extent, and in the same manner as the original.

POWER OF OFFICER TO ENTER BREWERIES

24. The Collector or any officer may, at any reasonable time, enter any brewery and have free access to every part of the brewery and may remain therein as long as he deems necessary for the purpose of inspecting such brewery and may take account of all materials received or used therein and may gauge or otherwise ascertain the capacity or contents of every vessel used or intended for use in such brewery.

TAKING OF SAMPLES

25. (1) The Collector or any officer may at any reasonable time take a sample of any wort or beer free of charge in the prescribed manner for the purpose of ascertaining the specific gravity or alcoholic content.

- (2) Any sample taken under subsection (1) shall be divided into three approximately equal parts which shall be sealed and one part shall be handed to the licensee, one part shall be retained by the Collector and one part shall be referred by the Collector to an approved laboratory for analysis and report.
- (3) The report of the said laboratory shall be proof of the correct specific gravity and alcoholic strength unless the contrary is proved.

PART 8 - OFFENCES AND PENALTIES

DEFRAUDING THE REVENUE

26. Any person who, -

- (a) intentionally evades or enables any other person to evade the payment of any beer duty payable under this Act;
- (b) by false pretences, obtains or enables any other person to obtain any money by way of drawback or refund of any beer duty payable under this Act;
- (c) in any other manner whatsoever in relation to any beer duty or who conspires with any other person, whether that person is in Vanuatu or not, so as to evade the payment of any beer duty payable under this Act;

is guilty of an offence against this Act and shall be liable to a fine not exceeding 1 million vatu or to imprisonment for a term not exceeding 5 years.

OFFENCES UNDER SECTION 3

27. Every person guilty of an offence under subsection (2) of section 3 shall be liable on conviction to a fine not exceeding 1 million vatu or to imprisonment for a term not exceeding 5 years.

FALSE DECLARATIONS

28. Any person who knowingly makes a false declaration for the purpose of obtaining a refund of duty on beer paid or evade the duty on beer brewed for sale is guilty of an offence against this Act and shall be liable to a fine not exceeding 500,000 vatu.

OFFENCE BY CORPORATIONS

29. Where any offence against this Act has been committed by a corporate body of persons, every person who at that time of the commission of the offence was a director, general manager, secretary, or other similar officer, of such body corporate, or was acting, or purporting to act, in any such capacity, shall also be guilty of such offence unless he proves that

such offence was committed without his consent or knowledge and that he exercised all such diligence to prevent the commission of the offence as he ought to have exercised having regard to the nature of his functions in such capacity and in all the circumstances.

PRODUCTION OF FALSE DOCUMENTS

30. Any person who knowingly produces or delivers to the Collector any document as genuine that is not genuine or is untrue or incorrect in any material particular, is guilty of an offence and liable to a fine not exceeding 500,000 vatu.

OBSTRUCTION OF OFFICERS

31. Any person who by himself, or by any person in his employment, obstructs, hinders or molest the Collector or an officer in the execution of his duties and functions, is guilty of an offence against this Act and shall be liable to a fine of 100,000 vatu.

GENERAL PENALTY

32. Any person who is guilty of an offence against this Act for which no penalty is provided shall be liable on conviction to a fine not exceeding 500,000 vatu.

PART 9 - MISCELLANEOUS

KEEPING OF BUSINESS RECORDS

33. (1) Subject to subsection (2) of this section, every licensee shall keep sufficient records to the satisfaction of the Collector, and shall retain all such records for a period of at least seven years after the completion of the transactions, acts or operations to which the records relate.

(2) The retention of any records is not required -

(a) in respect of such records which the Collector has given notice that retention is not required;

(b) of a company that has been wound up and finally dissolved.

(3) Every licensee who fails to keep records in accordance with this section is guilty of an offence and shall be liable to a fine not exceeding 100,000 vatu.

SERVICE OF NOTICES

34. (1) This section shall have effect in relation to any notice or other document required or authorized by or under this Act to be given to or served on any person.

(2) Any such document may be given to or served on the person in question -

(a) by delivering it to him; or

(b) by sending it to him at his usual or last known place of abode or business; or

- (c) by delivering it to any other person authorized to act on behalf of that person; or
 - (d) by sending it to that other person by post addressed to him at his usual or last known place of abode or business.
- (3) Any such document may, in the case of a body corporate or a partnership, be given to or served on the secretary or clerk of that body or partnership.
 - (4) Any notice or document sent by post to any person shall be deemed to have been received by such person when in the normal course of post it would have been delivered.

FORM OF DECLARATIONS

- 35. (1) Any declaration required or authorized by or under this Act, shall be made in the prescribed form.
- (2) Declarations shall be made before the Collector or any other officer as may be prescribed.

REGULATIONS

- 36. (1) The Minister may make regulations generally for the purpose of carrying out or giving effect to the provisions of this Act and in particular such regulations may provide for -
 - (a) matters for any of the purposes of this Act;
 - (b) matters in respect of which fees and charges are to be payable under this Act or under the regulations and the amount of the fees and charges and the persons liable to pay them;
 - (c) keeping, maintenance, alteration, use and inspection of any building, plant, equipment, apparatus, tank, containers or materials in a brewery;
 - (d) procedures to be followed in any brewing process and in bottling, packing, repacking, storage, removal, conveyance or delivery of beer;
 - (e) the making of entries, returns and declarations for any of the purposes of this Act or of the regulations;
 - (f) the conditions and restrictions under which the provision applicable to refunds and remissions of beer duty apply for the purposes of this Act;
 - (g) such matters as are contemplated by or necessary for giving full effect to the purposes of this Act and for its due administration.
- (2) Such regulations may provide that any breach thereof shall be punishable by a fine not exceeding 100,000 vatu.

COMMENCEMENT

37. This Act shall come into force on such date as the Minister shall appoint by order published in the Gazette.

SCHEDULE 1

Rates of duty on beer brewed for Sale:

- | | |
|---------------------------------------|---------------------|
| (a) Year 1 - up to 600,000 litres | 60 vatu per litre; |
| - Exceeding 600,000 litres | 115 vatu per litre; |
| (b) Year 2 - up to 100,000,000 litres | 115 vatu per litre; |
| - Exceeding 100,000,000 litres | 150 vatu per litre. |

LOI NO. 53 DE 1987 SUR LA BIÈRE (DROITS)

Sommaire

TITRE I - DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

1. Définitions.
2. Nomination du Collecteur.

TITRE II - LES PERMIS

3. Le brassage sans permis est illégal.
4. Demande et délivrance d'un permis.
5. Suspension ou retrait de permis.
6. Appels.

TITRE III - OBLIGATIONS DES TITULAIRES DE PERMIS

7. Interdiction de modifier l'aménagement d'une brasserie sans autorisation.
8. Restrictions à la vente de bière par un titulaire de permis.
9. Frelatage de la bière.

TITRE IV - IMPOSITION, PAIEMENT ET PERCEPTION DU DROIT SUR LA BIÈRE

10. Barème.
11. Acquittement des droits.
12. Le droit sur la bière est une dette envers l'Etat.
13. Crédit pour le droit sur la bière déjà acquitté.
14. Déclarations des titulaires.
15. Calcul des droits sur la bière.
16. Présomption d'exactitude.
17. Interdiction de brasser en cas de non paiement du droit.

TITRE V - CAUTIONS

18. Cautionnement.

TITRE VI - REMBOURSEMENTS, REMISES ET DRAWBACK DE DROIT SUR LA BIÈRE

19. Recouvrement et remboursement du droit sur la bière payé par erreur.
20. Remboursement du droit sur la bière avariée.
21. Drawback sur la bière exportée.

TITRE VII - POUVOIRS DES AGENTS

- 22. Pouvoir d'interrogation, etc.
- 23. Saisie de documents.
- 24. Pouvoir de visite des brasseries.
- 25. Prélèvement d'échantillons.

TITRE B - INFRACTIONS ET SANCTIONS

- 26. Fraude fiscale.
- 27. Infractions à l'article 3.
- 28. Déclarations frauduleuses.
- 29. Infractions par des sociétés.
- 30. Production de faux documents.
- 31. Entrave à des agents.
- 32. Peine générale.

TITRE IX - DISPOSITIONS DIVERSES

- 33. Tenue des dossiers d'entreprise.
- 34. Signification des avis.
- 35. Forme des déclarations.
- 36. Règlements.
- 37. Entrée en vigueur.

Annexe 1

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguées 27.12.89

Entrée en vigueur: 2.7.90

LOI NO. 53 DE 1989 SUR LA BIÈRE (DROITS)

Portant réglementation du brassage et de la fabrication de la bière, instituant un droit sur la bière et traitant de questions connexes,

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE I - DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

DEFINITIONS

1. Dans la présente loi, sous réserve du contexte :

"Agent" désigne le Collecteur ou tout agent qu'il autorise à accomplir ou à assumer les fonctions ou responsabilités que lui confère le présent texte ;

"brasserie" signifie tout lieu où la bière est brassée à des fins commerciales, ainsi que les terrains adjacents décrits dans un permis délivré en vertu du présent texte et comprend :

a) tous les bâtiments érigés sur place ou sur lesdits terrains ; et

b) tout dépôt, entrepôt ou atelier d'embouteillage situé à l'extérieur de la brasserie mais reconnu par le Ministre comme en faisant partie ;

"bière" désigne le résultat de la fermentation alcoolique d'un liquide obtenu d'un moût de céréales maltées, de houblon ou d'un extrait de ces produits, ou d'autres plantes amères inoffensives, et comprend tous les autres liquides maltés ou boissons fermentées fabriqués pour imiter la bière ou la liqueur de malt, et dont l'analyse révèle une teneur volumétrique en alcool d'au moins 1,2 pour cent mais sans dépasser 5 pour cent ;

"Collecteur" désigne le Collecteur nommé sous l'autorité de l'article 2 ;

"Dossiers" signifie tous les papiers, livres, registres, disques, films, bandes magnétiques, bandes sonores ou autres appareils ou objets conçus pour emmagasiner ou conserver des renseignements ;

"droit sur la bière" désigne le droit que le présent texte autorise à percevoir ;

"Ministre" désigne le Ministre actuellement responsable de la douane et des taxes indirectes ;

"titulaire" désigne toute personne à qui un permis est délivré selon les dispositions du présent texte.

NOMINATION DU COLLECTEUR

2. 1) Le Ministre peut nommer par écrit un fonctionnaire chargé d'assumer le rôle de Collecteur aux fins du présent texte.
- 2) Le Collecteur peut charger un fonctionnaire par écrit, à titre spécial ou général, d'assumer les charges et les pouvoirs que le présent texte lui confère.

TITRE II - LES PERMIS

LE BRASSAGE SANS PERMIS EST ILLEGAL

3. 1) Nul ne peut brasser de la bière ni faire du commerce comme brasseur sans l'autorisation conférée par un permis délivré sous l'autorité de l'article 4.
- 2) Sous réserve du présent texte, commet une infraction au présent texte quiconque brasse de la bière illégalement ou s'occupe d'autre façon de brassage de bière à des fins commerciales.

DEMANDE ET DELIVRANCE D'UN PERMIS

4. 1) Toute demande de permis doit être adressée par écrit au Collecteur dans les formes prescrites, accompagnée du droit réglementaire ; elle doit décrire l'emplacement actuel ou futur de la brasserie ainsi que l'équipement de fabrication de la bière.
- 2) Le Collecteur a la faculté d'approuver ou de rejeter une telle demande ou peut inviter le requérant à lui communiquer les renseignements complémentaires dont il peut avoir besoin.
- 3) Avant de délivrer un permis, le Collecteur doit s'assurer que le requérant satisfait aux critères de bonne conduite et de réputation justifiant l'obtention d'un tel permis.
- 4) Contre paiement du droit prescrit et après s'est assuré que toutes les circonstances sont en faveur de la demande du requérant, le Collecteur peut lui délivrer un permis.
- 5) Le permis doit être délivré dans les formes prescrites et est valable pour un an ; il est renouvelable sur demande adressée au Collecteur et contre paiement du droit prescrit.
- 6) Lorsque la brasserie est gérée par deux associés ou plus, un seul permis est nécessaire.

SUSPENSION OU RETRAIT DE PERMIS

5. 1) Le Collecteur peut retirer ou suspendre le permis d'un titulaire reconnu coupable d'une infraction à la présente loi, à tout règlement édicté sous son autorité, ou d'une contravention à l'une des conditions du permis.
- 2) Aucune suspension prononcée en vertu du paragraphe 1), ne peut durer plus de 12 mois.

APPELS

6. Quiconque s'estime lésé par la décision du Collecteur de suspendre, retirer, ou refuser de délivrer un permis en vertu du présent texte peut, dans les 14 jours qui suivent la réception de la notification de ladite décision, adresser au Ministre un appel par écrit ; la décision de ce dernier est définitive et ne peut être remise en question par quelque recours que ce soit.

TITRE III - OBLIGATIONS DES TITULAIRES DE PERMIS

INTERDICTION DE MODIFIER L'AMENAGEMENT D'UNE BRASSERIE SANS AUTORISATION

7. Lorsque des locaux ou une installation devant servir à la fabrication de la bière ont été approuvés selon la description qui en été donnée dans une demande de permis, il est interdit de modifier, de reconstruire ou d'agrandir de tels locaux ou installations sans l'autorisation du Collecteur, et quiconque se livre auxdites activités sans l'autorisation écrite du Collecteur commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus cinq cent mille vatu (500.000 VT) ou à une peine d'emprisonnement d'au plus 12 mois.

RESTRICTIONS A LA VENTE DE BIERE PAR UN TITULAIRE DE PERMIS

8. 1) Un titulaire de permis doit s'abstenir de vendre ou de livrer de la bière :
- a) pendant toute journée où le Ministre lui interdit par arrêté de le faire ;
 - b) pendant les jours ouvrables de 21 heures à 7h30 le lendemain matin ; il peut toutefois vendre et livrer de la bière le samedi de 7h30 à 11h30 du matin le jour-même.
- 2) Tout titulaire qui, soit directement soit par l'intermédiaire de son agent autorisé, vend ou livre de la bière en contravention du présent article commet une infraction à la loi.

FRELATAGE DE LA BIERE

9. Nul ne peut modifier la teneur en alcool ni la teneur en autres matières ou substances, ni ajouter des ingrédients ou en modifier la quantité pour toute bière avant qu'elle

soit livrée à la consommation, ou après que le droit à payer sur cette bière ait été déterminé.

TITRE IV - IMPOSITION, PAIEMENT ET PERCEPTION DU DROIT SUR LA BIÈRE

BAREME

10. 1) Toute la bière fabriquée par un titulaire de permis est assujettie à des droits calculés selon le barème reproduit à l'Annexe au présent texte et lesdits droits doivent être acquittés au Collecteur.
- 2) Lorsque de la bière est consommée avant sa sortie d'une brasserie, les droits sont imposés et perçus à l'égard de la bière ainsi consommée au même titre que si la bière avait été livrée à la date de sa consommation.

ACQUITTEMENT DES DROITS

11. 1) Sous réserve du paragraphe 2), les droits sur la bière sont exigibles dès que le Collecteur les a imposés.
- 2) Le Collecteur peut faire en sorte que les droits soient imposés à la fin de chaque mois à l'égard de toute la bière brassée pendant ledit mois.
- 3) En cas de non paiement du droit sur la bière à la date d'échéance, le titulaire du permis est redevable :
- a) d'un droit additionnel de 10 pour cent sur le montant des droits exigibles à l'échéance ;
 - b) d'un droit additionnel de 2 pour cent sur le montant de droits, y compris le droit additionnel ci-dessus, non payés à la fin d'une période d'un mois après la date d'échéance ; et
 - c) d'un droit additionnel de 2 pour cent sur le montant de droits, y compris des droits additionnels ci-dessus, restant impayés à la fin de chaque période ultérieure de un mois.

LE DROIT SUR LA BIÈRE EST UNE DETTE ENVERS L'ÉTAT

12. 1) Le montant exact de tout droit sur la bière exigible à l'égard d'une bière brassée à Vanuatu à des fins commerciales constitue, dès qu'il devient exigible, une dette envers l'État au débit du titulaire du permis ou de toute personne devenant propriétaire ou ayant droit à la possession ou intéressée financièrement à la bière, avant que la dette soit entièrement acquittée, et ce montant est recouvrable par recours judiciaire au nom du Collecteur.
- 2) Une telle dette est à la charge du titulaire et de toute personne qui, à tout moment avant l'acquittement complet de la dette, est ou devient propriétaire ou acquiert un titre à la possession de ou a un intérêt financier dans la bière, et toutes lesdites personnes sont solidairement et

individuellement responsables du paiement du droit sur la bière exigible.

- 3) Le droit de recouvrer le droit sur la bière à titre de dette envers l'Etat n'est pas soumis au contrôle des Douanes, ni au fait qu'un cautionnement ou une garantie donnée en vertu du présent texte assurent l'acquittement du droit dans un délai défini, ni au fait que son montant ait été évalué à un niveau trop bas.

CREDIT POUR LE DROIT SUR LA BIÈRE DÉJÀ ACQUITTÉ

13. Dans les déclarations qu'il doit produire en vertu de l'article 14 de la présente loi, un titulaire est autorisé à déduire du droit sur la bière qu'il doit acquitter pour la période couverte par ladite déclaration le montant de tous droits déjà payés ou qu'il aurait à payer sur toute bière rapportée à la brasserie.

DECLARATIONS DES TITULAIRES

14. 1) Chaque titulaire doit produire au Collecteur, dans les 21 jours qui suivent la fin de chaque mois civil, une déclaration dans les formes prescrites et contenant les détails appropriés sur la bière brassée et livrée par son établissement pendant le mois en question.
- 2) Tout titulaire qui omet de produire la déclaration prévue au paragraphe 1) commet une infraction qui l'expose à une amende d'au plus cinq cent mille vatu (500.000 VT) et, si l'omission persiste, à une amende additionnelle de dix mille vatu (10.000 VT) pour chaque journée de retard.

CALCUL DES DROITS SUR LA BIÈRE

15. 1) Le Collecteur peut accepter les déclarations produites sous l'autorité de l'article 14 du présent texte comme preuve suffisante des faits qui y sont énoncés et calculer le droit sur la bière en conséquence.
- 2) Si le Collecteur a des motifs de croire ou de soupçonner que le montant des droits sur la bière inscrit sur une déclaration du genre décrit ci-dessus comme exigible sur toute bière livrée est inférieur au montant exigible en vertu du présent texte, il peut relever le montant du droit exigible au niveau qu'il juge approprié.

PRESCRIPTION D'EXACTITUDE

16. Le montant calculé par le Collecteur en vertu du présent texte est exigible tel quel, à moins que, lors de recours pris en vertu du présent texte à des fins de recouvrement du droit sur la bière, il soit prouvé que le montant exigible est différent du montant calculé ou qu'aucun montant n'est exigible sur la bière en cause.

INTERDICTION DE BRASSER EN CAS DE NON PAIEMENT DU DROIT

17. 1) Tout titulaire qui omet de payer le droit sur la bière exigible en vertu du présent texte peut, sur ordre du Collecteur, se voir interdire de poursuivre la fabrication de bière.
- 2) Tout titulaire qui brasse de la bière en contravention d'une interdiction imposée en vertu du paragraphe 1) est réputé avoir brassé cette bière sans permis.

TITRE V - CAUTIONS

CAUTIONNEMENT

18. Avant la délivrance d'un permis, le requérant doit souscrire un cautionnement au montant et avec les garanties que le Collecteur peut approuver, par lequel il s'engage envers le Collecteur à lui produire tous les trois mois des comptes exacts et fidèles de la quantité de bière qu'il a fabriquée (ou fabriquée par son agent ou associé) et à verser tous les droits devenant exigibles à l'égard de ladite bière. Le Collecteur exige chaque année le renouvellement d'un tel cautionnement.

TITRE VI - REMBOURSEMENTS, REMISES ET DRAWBACK DE DROIT SUR LA BIÈRE

RECOUVREMENT ET REMBOURSEMENT DU DROIT SUR LA BIÈRE PAYE PAR ERREUR

19. 1) Le Collecteur doit rejeter, si elle lui parvient plus d'un an après la date du paiement, toute demande de remboursement de droits sur la bière imposés et acquittés, ou d'une partie de ces droits, présentée au motif que ces droits ont été imposés et acquittés par inadvertance ou par erreur.
- 2) Toute somme remboursée par erreur constitue une dette envers l'Etat recouvrable par recours judiciaire au nom du Collecteur dans les trois ans qui suivent la date du remboursement ou sans prescription si le remboursement a été obtenu par fraude.
- 3) Si le Collecteur constate qu'un droit sur la bière a été acquitté par erreur, il peut rembourser ledit droit en tout temps dans un délai d'un an, ou à une date ultérieure si la demande de remboursement lui est présentée dans un délai d'un an.

REMBOURSEMENT DU DROIT SUR LA BIÈRE AVARIEE

20. S'il constate que de la bière livrée par la brasserie a été avariée par accident ou cas fortuit sans intervention ni négligence de la part du titulaire avant qu'elle ne quitte la brasserie, le Collecteur peut faire détruire ladite bière ou en disposer autrement et peut rembourser les droits acquittés ou annuler les droits exigibles sur cette bière.

DRAWBACK SUR LA BIÈRE EXPORTÉE

21. 1) Lorsque de la bière brassée à Vanuatu est exportée vers un port étranger ou sert au ravitaillement d'un navire ou d'un aéronef, un montant non supérieur au droit exigible à l'égard de cette bière en vertu du présent texte peut être remboursé à titre de drawback, sous réserve des conditions éventuellement prescrites.
- 2) Aucun paiement de drawback ne peut être effectué tant que l'aéronef ou le navire n'ont pas quitté Vanuatu.

TITRE VII - POUVOIRS DES AGENTS

POUVOIR D'INTERROGATION, ETC.

22. 1) Quiconque brasse ou s'occupe de brassage de bière à des fins commerciales doit répondre aux questions que le Collecteur peut lui poser au sujet des détails figurant dans tous documents que la loi exige de lui soumettre.
- 2) Le Collecteur peut, afin de contrôler certains des détails figurant dans des documents dont il est question au paragraphe 1), exiger par avis portant sa signature que toute personne (y compris un agent d'un service de l'Etat ou d'un service connexe) :
- a) lui fournisse par écrit tout renseignement ou produise pour inspection tout dossier que le Collecteur ou l'un de ses agents demande parce qu'il les considère nécessaires ou pertinents aux détails dont il est question au paragraphe 1) ; ou
 - b) permette au Collecteur ou à l'un de ses agents de faire des copies ou de prendre des extraits de dits dossiers ; ou
 - c) comparaisse devant lui ou devant un autre agent spécifié pour répondre à toutes les questions qu'on veut lui poser sur les dossiers en question.
- 3) Commet une infraction au présent texte quiconque :
- a) évite ou refuse de répondre à des questions qui lui sont posées ou de répondre par écrit aux questions que peut lui poser le Collecteur ou un de ses agents, ou donne intentionnellement des réponses incorrectes à l'égard de détails importants ; ou
 - b) évite ou refuse de se rendre à un avis qui lui est adressé en vertu du paragraphe 2) du présent article.

SAISIE DE DOCUMENTS

23. Le Collecteur peut prendre possession ou retenir des dossiers présentés à l'égard de tout document que la présente loi ou tout règlement établi sous son autorité exige de produire et doit remettre à leur place sur

demande, à la personne à qui ces dossiers appartiennent normalement, une copie qu'il certifie conforme, et ladite copie conforme est admissible en preuve pour tout procès au même titre que s'il s'agissait de l'original.

POUVOIR DE VISITE DES BRASSERIES

24. Le Collecteur ou l'un de ses agents peut, en tout temps raisonnable, pénétrer dans la brasserie et accéder à toutes ses parties ; il peut y demeurer aussi longtemps qu'il le juge nécessaire pour les fins d'inspection de ladite brasserie et peut faire un relevé de tous les matériaux et matières qui y sont reçus ou utilisés, ainsi que jauger ou autrement contrôler la capacité ou le contenu de toutes les cuves utilisées ou devant l'être dans la brasserie.

PRELEVEMENT D'ECHANTILLONS

25. 1) Le Collecteur ou l'un de ses agents peut en tout temps raisonnable prélever gratuitement du moût ou de la bière selon les modalités prescrites afin d'en contrôler le poids spécifique ou la teneur en alcool.
- 2) Tout échantillon prélevé en vertu du paragraphe 1) doit être divisé en trois parties approximativement égales en contenant scellés dont l'un est remis au titulaire, un autre est conservé par le Collecteur tandis que le troisième est confié par ce dernier à un laboratoire agréé qui en fait l'analyse et présente un rapport.
- 3) Le rapport dudit laboratoire établit formellement, sauf preuve du contraire, le poids spécifique et la teneur en alcool desdits échantillons.

TITRE 8 - INFRACTIONS ET SANCTIONS

FRAUDE FISCALE

26. Quiconque :

- a) évite ou permet à une autre personne d'éviter intentionnellement le paiement de tout droit sur la bière exigible en vertu du présent texte ;
- b) obtient ou permet à une autre personne d'obtenir frauduleusement la remise d'un drawback ou le remboursement de tout droit sur la bière exigible en vertu du présent texte ;
- c) de quelque autre manière que se soit, évite ou conspire avec une autre personne, présente ou non à Vanuatu, afin d'éviter le paiement de tout droit sur la bière exigible en vertu du présent texte,

est coupable d'une infraction au présent texte qui l'expose à une amende d'au plus un million de vatu (1.000.000 VT) ou à une peine d'emprisonnement d'au plus 5 ans.

INFRACTIONS A L'ARTICLE 3

27. Quiconque est reconnu coupable d'une infraction au paragraphe 2) de l'article 3 est passible d'une amende d'au plus un million de vatu (1.000.000 VT) ou d'une peine d'emprisonnement d'au plus 5 ans.

DECLARATIONS FRAUDULEUSES

28. Quiconque fait sciemment une fausse déclaration en vue d'obtenir le remboursement d'un droit sur la bière déjà acquitté ou d'éviter le paiement dudit droit sur la bière brassée à des fins commerciales est coupable d'une infraction au présent texte et passible d'une amende d'au plus cinq cent mille vatu (500.000 VT).

INFRACTIONS PAR DES SOCIETES

29. Lorsqu'une infraction au présent texte a été commise par une société constituée de plusieurs personnes, chacune des personnes qui, lors de la commission de l'infraction, était membre du conseil d'administration, directeur général, secrétaire, ou titulaire d'une fonction semblable au sein de ladite société, ou agissait ou était censé agir à tel titre, est également coupable de ladite infraction à moins qu'elle ne prouve que l'infraction a été commise sans son consentement ou à son insu et qu'elle a déployé, pour empêcher la commission de l'infraction, toute la diligence exigée par ses fonctions, à ce titre et dans toutes les circonstances pertinentes.

PRODUCTION DE FAUX DOCUMENTS

30. Quiconque produit ou remet sciemment au Collecteur un document qu'il déclare authentique alors qu'il ne l'est pas, ou qu'il est faux ou incorrect à l'égard de détails importants, commet une infraction qui l'expose à une amende d'au plus cinq cent mille vatu (500.000 VT).

ENTRAVE A DES AGENTS

31. Quiconque, soit personnellement soit par l'intermédiaire d'une personne à son emploi, entrave, empêche ou moleste le Collecteur ou l'un de ses agents dans l'exercice de ses fonctions est coupable d'une infraction au présent texte et passible d'une amende de cent mille vatu (100.000 VT).

PEINE GENERALE

32. Quiconque se rend coupable d'une infraction au présent texte pour laquelle aucune peine n'est prévue s'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus cinq cent mille vatu (500.000 VT).

TITRE IX - DISPOSITIONS DIVERSES

TENUE DES DOSSIERS D'ENTREPRISE

33. 1) Sous réserve du paragraphe 2) du présent article, tout titulaire doit tenir des livres jugés satisfaisants par le Collecteur, et doit les conserver pendant au moins sept ans après l'exécution des transactions, actions ou opérations auxquelles ils ont trait.
- 2) Il n'est pas nécessaire de conserver les livres :
- a) pour lesquels le Collecteur a signifié qu'il n'était pas nécessaire de les conserver ;
 - b) d'une société dont les affaires ont été liquidées et qui est définitivement dissoute.
- 3) Tout titulaire qui ne tient pas les livres exigés par le présent article est coupable d'une infraction qui l'expose à une amende d'au plus cent mille vatu (100.000 VT).

SIGNIFICATION DES AVIS

34. 1) Le présent article s'applique aux avis ou autres documents qu'il est obligatoire ou permis, en vertu du présent texte ou sous son autorité, de remettre ou signifier à toute personne.
- 2) Un tel document peut être remis ou signifié à la personne en question :
- a) par remise en main propre ; ou
 - b) par expédition à son adresse personnelle ou d'affaires habituelle ou la plus récente ; ou
 - c) par remise à une autre personne autorisée à agir au nom de ladite personne ; ou
 - d) par envoi postal à cette autre personne à son adresse personnelle ou d'affaires habituelle ou la plus récente.
- 3) Dans le cas d'une société commerciale ou d'une association, un tel document peut être remis ou signifié au secrétaire ou au commis de cette société ou association.
- 4) Tout avis ou document envoyé par la poste à quiconque est réputé avoir été reçu par le destinataire dans le délai normal des livraisons postales.

FORME DES DECLARATIONS

35. 1) Toute déclaration exigée ou autorisée par le présent texte ou sous son autorité doit être faite dans les formes prescrites.

- 2) Les déclarations doivent être adressées au Collecteur ou à tout autre agent qu'il peut désigner.

RÈGLEMENTS

36. 1) Le Ministre peut établir des règlements portant d'une façon générale sur l'exécution ou l'application des dispositions du présent texte, et régler en particulier :

- a) toute question servant les fins du présent texte ;
- b) toute question relative aux droits et frais exigibles en vertu du présent texte ou des règlements établis sous son autorité ainsi que le montant desdits droits et frais et les personnes qui doivent les payer ;
- c) la conservation, l'entretien, la modification, l'utilisation et l'inspection de tout bâtiment, atelier, équipement, appareil, réservoir, contenant ou matériaux servant à la brasserie ;
- d) les méthodes à suivre dans tout procédé de brassage et pour l'embouteillage, l'emballage, le réemballage, l'entreposage, l'enlèvement, le transport et la livraison de la bière ;
- e) la forme des inscriptions, rapports et déclarations pour les fins du présent texte ou des règlements ;
- f) les conditions et restrictions imposées à l'application de la disposition relative au remboursement ou à l'annulation de droits sur la bière, aux fins de la présente loi ;
- g) toutes questions jugées commodes ou nécessaires pour la bonne exécution des objets de la présente loi et pour sa bonne administration.

- 2) De tels règlements peuvent prévoir que toute infraction dont ils peuvent faire l'objet expose son auteur à une amende d'au plus cent mille vatu (100.000 VT).

ENTRÉE EN VIGUEUR

37. La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Ministre par arrêté publié au Journal officiel.

ANNEXE 1

Barème des droits sur la bière brassée à des fins commerciales :

| | | |
|----|---------------------------------------|--------------|
| a) | 1ère année - jusqu'à 600.000 litres | 60 VT/litre |
| | - au-delà de 600.000 litres | 115 VT/litre |
| b) | 2ème année - jusqu'à 1.000.000 litres | 115 VT/litre |
| | - au-delà de 1.000.000 litres | 150 VT/litre |

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 26/6/90

Commencement: 2/7/90

THE ROAD TRAFFIC (AMENDMENT) ACT No. 1 OF 1990

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 33 of Chapter 29.
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 26/6/90
Commencement: 2/7/90

THE ROAD TRAFFIC (AMENDMENT) ACT No. 1 OF 1990

To amend the Road Traffic Act [CAP.29]

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 33 OF CHAPTER 29

1. Section 33 of the Road Traffic Act [CAP.29] is amended -

(a) in subsection (3) by deleting the words "by the Minister by Order" and substituting the words "at the rate specified in subsection (4),";

(b) by adding the following subsection after subsection (3) -

"(4) The registration fee payable under subsection (3) shall be 1% of the retail purchase price in the case of new vehicles and 1% of the declared fair market value in the case of second hand vehicles directly imported by individuals for personal use."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 1 DE 1990 SUR LE TRAFIC ROUTIER (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 33 du (CAP. 29).
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 26/6/90

Entrée en vigueur: 2/7/90

LOI NO. 1 DE 1990 SUR LE TRAFIC ROUTIER (MODIFICATION)

Modifiant la loi sur le trafic routier (CAP. 29).

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 33 DU (CAP. 29)

1. L'article 33 de la loi sur le trafic routier est modifié ainsi :

a) supprimer le paragraphe 3) remplacé par le texte suivant :

"3) L'autorité habilitée devra au reçu de cette demande et après paiement du droit d'immatriculation prescrit, au taux spécifié au paragraphe 4) affecter au véhicule un numéro de série et délivrer au propriétaire un livret d'immatriculation conforme aux modèles prévus à l'annexe II."

b) insérer après le paragraphe 3) le paragraphe suivant :

"4) Le droit d'immatriculation exigible en vertu du paragraphe 3) est fixé à un pour cent (1%) du prix d'achat au détail d'un véhicule neuf et à un pour cent (1%) de la juste valeur marchande déclarée d'un véhicule d'occasion importé directement par un particulier pour son usage personnel."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 26/6/90
Commencement: 2/7/90

THE IMPORT OF GOODS (CONTROL) (AMENDMENT) ACT
No. 2 OF 1990

Arrangement of Sections

1. Insertion of new section 1A in [CAP. 176]
2. Commencement

REPUBLIC OF VANUATU

THE IMPORT OF GOODS (CONTROL) (AMENDMENT) ACT

No. 2 OF 1990

An Act to amend the Import of Goods (Control) Act [CAP. 176].

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INSERTION OF NEW SECTION 1A IN CHAPTER 176

1. The following new section is inserted after section 1 of the Import of Goods (Control) Act [CAP. 176]:-

"LICENCE TO IMPORT GOODS

1A. (1) Subject to section 2, the Minister may, on application, grant a licence, in the prescribed form, authorizing the holder to import certain goods specified in the licence, into Vanuatu on such conditions as may be specified in the licence.

(2) An application for a licence under this section shall be, in the prescribed form, made to the Minister and shall be accompanied by the prescribed fee.

(3) A licence shall, subject to such conditions as may be imposed, be valid for such period as shall be specified in the licence."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 2 DE 1990 SUR LES IMPORTATIONS (MODIFICATION)

Sommaire

1. Insertion du nouvel article 1A au CAP. 176.
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 26/6/90

Entrée en vigueur: 2/7/90

LOI NO. 2 DE 1990 SUR LES IMPORTATIONS (MODIFICATION)

Portant modification de la loi sur les importations (CAP. 176).

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

INSERTION DU NOUVEL ARTICLE 1A AU CAP. 176

1. Le nouvel article suivant est inséré à la suite de l'article 1 de la loi sur les importations (CAP. 176) :

"PERMIS D'IMPORTATION

- 1A. 1) Le Ministre peut, conformément à l'article 2, accorder un permis dans la forme prescrite, à une personne qui en fait la demande. Ce permis l'autorise à importer à Vanuatu les marchandises précisées sur le permis aux conditions qui y sont fixées.
- 2) Les demandes de permis aux termes du présent article sont adressées au Ministre, dans la forme prescrite, et accompagnées du droit fixé.
- 3) Sous réserve des conditions prescrites, un permis est valide pour la période qui y est précisée."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE MARITIME (AMENDMENT) ACT NO. 3 OF 1990

Arrangement of Sections

1. Amendment of [CAP.131].
2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE MARITIME (AMENDMENT) ACT NO. 3 OF 1990

Assent: 26/6/90

Commencement: 27/6/89

A Bill to amend the Maritime Act [CAP.131] and to provide for matters incidental thereto.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF [CAP.131]

1. The Maritime Act [CAP.131] is amended in subsections (1) and (2) of section 50 by deleting the words "Commissioner and Deputy Commissioner" and substituting therefor the words "Commissioner or Deputy Commissioner".

COMMENCEMENT

2. This Act shall be deemed to have come into force on the 27th day of June, 1989.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 3 DE 1990 SUR LE CODE MARITIME (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification du (CAP. 131).
2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 26/6/90

Entrée en vigueur: 27/6/89

LOI NO. 3 DE 1990 SUR LE CODE MARITIME (MODIFICATION)

Modifiant la loi sur le Code maritime et traitant de questions connexes.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DU (CAP. 131)

1. La loi sur le Code maritime (CAP. 131) est modifiée aux paragraphes 1) et 2) de l'article 50 par la suppression des mots "commissaire et d'un adjoint" remplacés par "commissaire ou d'un adjoint".

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi sera réputée en vigueur le 27 juin 1989.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 26/6/90
Commencement: 2/7/90

THE SUPPLEMENTARY LOAN AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
FOR THE CONSTRUCTION OF THE PARLIAMENTARY COMPLEX
IN VANUATU WITH CHINESE ASSISTANCE (RATIFICATION)
ACT No. 5 OF 1990

Arrangement of Sections

1. Ratification.
2. Commencement.

Schedule.

REPUBLIC OF VANUATU

THE SUPPLEMENTARY LOAN AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR
THE CONSTRUCTION OF THE PARLIAMENTARY COMPLEX IN VANUATU
WITH CHINESE ASSISTANCE (RATIFICATION)
ACT No. 5 OF 1990

To provide for the ratification of the Supplementary Loan Agreement between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China for the construction of the Parliamentary Complex in Vanuatu with Chinese Assistance signed in Port Vila on the 15th day of February, 1990.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

RATIFICATION

1. The Supplementary Loan Agreement between the Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China for the Construction of the Parliamentary Complex in Vanuatu with Chinese Assistance signed in Port Vila on the 15th day of February 1990 which is set out in the Schedule hereto is hereby ratified. The agreement shall be binding on the Republic of Vanuatu in accordance with the terms thereof.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

SCHEDULE

AGREEMENT ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VANUATU AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the Republic of Vanuatu and the Government of the People's Republic of China, with a view to further developing the friendly relations and economic and technical cooperation between the two countries, have concluded the following agreement.

Article I

In accordance with the need of the Government of the Republic of Vanuatu, the Government of the People's Republic of China shall provide the Government of the Republic of Vanuatu with an interest-free loan of RMB 15,000,000 Yuan (Renminbi Yuan Fifteen Million only) in five years from July 01, 1990 to June 30, 1995.

Article II

The above-mentioned loan shall be used to make up for the shortage of the construction funds for the Parliamentary Complex Project while the balance of it shall be used by the Government of Vanuatu in pursuit of its national development programmes. Specific items shall be discussed separately and agreed upon between the two Governments.

Article III

The above-mentioned loan shall be repaid in instalments by the Government of Vanuatu with Vanuatu's exports and/or in convertible currencies as to be discussed and agreed upon between the two Governments within a period of ten years from July 01, 2000 to June 30, 2010. The annual repayment shall be one tenth of the disbursed amount of the loan.

Article IV

Detailed accounting procedures in connection with the implementation of this Agreement shall be concluded separately between the Accountant General's Department of Vanuatu and the Bank of China.

Article V

This Agreement shall come into force after both signatories have completed necessary legal formalities and accordingly notify each other and it shall remain in force until the fulfilment by both sides of all their obligations stipulated hereinabove.

Done in duplicate in Port Vila on February 15, 1990 in the English and Chinese Languages, each side keeping one original and both texts being equally authentic.

For the Government of the
Republic of Vanuatu

For the Government of the
People's Republic of China

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 5 DE 1990 SUR LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE FRET
COMPLEMENTAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE POUR LA
CONSTRUCTION A VANUATU D'UN COMPLEXE PARLEMENTAIRE AVEC
L'AIDE DE LA CHINE

Sommaire

1. Ratification.
 2. Entrée en vigueur.
- Annexe.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 26.6.90
Entrée en vigueur : 2.7.90

LOI NO. 5 DE 1990 SUR LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE PRET
COMPLEMENTAIRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE POUR LA
CONSTRUCTION A VANUATU D'UN COMPLEXE PARLEMENTAIRE AVEC
L'AIDE DE LA CHINE

Portant ratification de l'accord de prêt complémentaire signé à Port-Vila, le 15 février 1990 par le gouvernement de la République de Vanuatu et le gouvernement de la République populaire de Chine pour la construction à Vanuatu d'un complexe parlementaire avec l'aide de la Chine.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

RATIFICATION

1. L'accord de prêt complémentaire signé à Port-Vila, le 15 février 1990 par le gouvernement de la République de Vanuatu et le gouvernement de la République populaire de Chine pour la construction à Vanuatu d'un complexe parlementaire avec l'aide de la Chine et dont le texte figure à l'annexe ci-jointe, est par les présentes ratifié. La République de Vanuatu s'engage formellement à respecter toutes les dispositions dudit accord.

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU ET LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE VANUATU et LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE ont, dans le dessein d'accroître les relations amicales et la coopération économique et technique entre leurs deux pays, conclu le présent accord aux termes ci-après :

ARTICLE 1

Afin de répondre au besoin exprimé par le gouvernement de la République de Vanuatu, le gouvernement de la République populaire de la Chine consent audit gouvernement un prêt sans intérêts de 15.000.000 Yuan (15 millions de Yuan Renminbi) réparti sur cinq années, du 1er juillet 1990 au 30 juin 1995.

ARTICLE 2

Le prêt susmentionné doit servir à combler l'insuffisance de fonds pour la construction du complexe parlementaire et le solde sera affecté par le gouvernement de Vanuatu à l'exécution de ses programmes de développement national. Chacune de ces affectations fera l'objet d'une étude et d'une entente particulières entre les deux gouvernements.

ARTICLE 3

Le gouvernement de Vanuatu remboursera le prêt susmentionné par versements échelonnés sur une période de dix ans du 1er juillet 2000 au 30 juin 2010. Les remboursements devront être faits en produits d'exportation de Vanuatu et/ou en monnaies convertibles selon l'entente que prendront les deux gouvernements. Chaque remboursement annuel devra représenter le dixième du montant du prêt.

ARTICLE 4

La Banque de Chine et le service de la Comptabilité publique de Vanuatu s'entendront par ailleurs sur le dispositif comptable relatif à l'exécution de l'accord.

ARTICLE 5

Le présent accord entrera en vigueur dès que les deux parties signataires auront accompli les formalités légales nécessaires et s'en seront mutuellement avisées. Il restera en vigueur jusqu'à ce que les deux parties aient rempli toutes les obligations qui y sont énoncées.

FAIT en double exemplaire à Port-Vila le 15 février 1990, en langues anglaise et chinoise. Chaque partie conserve une copie, les deux textes faisant également foi.

.....
Pour le gouvernement de la
République de Vanuatu

.....
Pour le gouvernement de la
République populaire de Chine

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS NAMES ACT NO. 6 OF 1990

Arrangement of Sections

PART I - PRELIMINARY PROVISIONS

1. Interpretation.

PART II - THE REGISTRATION OF BUSINESS NAMES

2. Requirement to register certain business names.
3. Exemptions from registration.
4. Application for the registration of a business name.
5. Restrictions on the registration of certain names.
6. Powers of registrar on application.
7. Expiry of the registration of a business name.
8. Renewal of the registration of a business name.
9. Removal of names from the register.
10. Notification of any change in the particulars registered.
11. Reservation of a business name.
12. Duty to provide registrar with evidence.
13. Certificate to be displayed.
14. Replacement of lost or destroyed certificates.
15. Registrar of business names.
16. Registrar to keep a register of business names.
17. Evidence of documents kept by the registrar.
18. Fees and penalties.

PART III - THE USE OF BUSINESS NAMES

19. Persons subject to this Part.
20. Prohibition of use of business names by registrar.
21. Disclosure required of persons using business names.
22. Civil remedies for breach of section 21.

PART IV - TRANSITIONAL PROVISIONS

23. Registration of business names registered under the Regulation.
24. Registration of business names not registered under the Regulation.

PART V - MISCELLANEOUS PROVISIONS

25. Appeals to the Minister.
26. Offences of corporations.
27. Regulations.
28. Repeals.
29. Commencement.

SCHEDULE

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS NAMES ACT NO. 6 OF 1990

Assent: 26/6/90

Commencement: 2/7/90

To provide for the registration and use of business names and for matters connected therewith.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

PART I
PRELIMINARY PROVISIONS

INTERPRETATION

1. (1) In this Act unless the context otherwise requires -

"applicant" means the person making application for the registration of a business name;

"business" includes any lawful form of trade, commerce, profession, or other activity carried on for profit or gain and includes any part of a business, provided that a person shall not be deemed to carry on a business in respect of which his sole gain is by way of salary or wages and commission received as an employee;

"business name" means the name or style under which any business is carried on;

"certificate" means a certificate of the registration of a business name issued under section 6;

"the Companies Act" means the Companies Act [CAP.191];

"corporate name" means the full name of a corporation and, in the case of a company registered under the Companies Act includes the word "Limited" where appropriate;

"creditors' voluntary winding-up" has the meaning assigned to it by section 279(4) of the Companies Act;

"employee" means an individual who works under a contract of employment whether written or oral;

"exempted company" means a company registered or re-registered as an exempted company under the Companies Act;

"firm" means an unincorporated body of two or more individuals or one or more individuals and one or more corporations or two or more corporations who have entered into partnership with one another with a view to carrying on business for profit;

"the registrar" means the registrar of business names;

"the Regulation" means the Registration of Business Names Act [CAP.62].

- (2) Any reference to the registration of a business name includes, unless the context otherwise requires, the registration of the applicant as the user thereof.

PART II

THE REGISTRATION OF BUSINESS NAMES

REQUIREMENT TO REGISTER CERTAIN BUSINESS NAMES

2. (1) Subject to the other provisions of this Act, no person shall carry on business in or from within Vanuatu under a name which does not -

- (a) in the case of an individual consist of his surname, without any addition thereto other than an addition permitted by this Act;
- (b) in the case of a firm consist of the surnames of all partners who are individuals and the corporate names of all partners who are bodies corporate without any addition thereto other than an addition permitted by this Act;
- (c) in the case of a body corporate consist of its corporate name without any addition thereto;
- (d) in the case of a group, consist of the surnames of all members who are individuals and the corporate names of all members who are bodies corporate without any addition thereto other than an addition permitted by this Act,

~~unless the business name is registered in accordance with this Act and that person is registered as the user thereof.~~

- (2) The following are permitted additions for the purposes of subsection (1) -
- (a) in the case of an individual, his forename or his initial;
 - (b) in the case of a firm or group, the forenames of individual partners or members of the group or the initials of those forenames or, where two or more individual partners or members of the group have the same surname, the addition of "s" at the end of that surname.

- (3) Any person who contravenes the provisions of subsection (1) commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 10,000 for each day during which the offence continues.

EXEMPTIONS FROM REGISTRATION

3. (1) Registration of a business name shall not be required where the business is carried on by -

- (a) a trustee in bankruptcy or a liquidator of a company appointed by any court or by the creditors of a company in a creditors' voluntary winding-up;

- (b) an exempted company or a group comprising two or more exempted companies; or

- (c) a Co-operative Society registered under the Co-operative Societies Act [CAP.152].

- (2) Where a person carries on business under a business name which is registered under this Act, the registrar may exempt him from registering any name under which he carries on a part of the business if -

- (a) that part of the business is carried on exclusively at the same premises as and is ancillary to and closely connected with the business in respect of which the business name is registered; and

- (b) it is clearly stated in all advertising material, business letters, written orders for goods or services to be supplied to that part of the business, invoices and receipts issued in the course of that part of the business and written demands for payment of debts arising in the course of that part of the business, that the business is a part of the business in respect of which the business name is registered.

- (3) Notwithstanding that a person is exempted from registering a business name under subsection (1) or (2), he may make application to register the business name under this Act.

APPLICATION FOR THE REGISTRATION OF A BUSINESS NAME

4. (1) Every application for the registration of a business name shall be made to the registrar and shall be in the prescribed form.

- (2) Where the registration of two or more business names is sought by an applicant, a separate application shall be made for the registration of each business name.

- (3) The application shall in the case of an individual be signed by him, in the case of a firm by any partner thereof, in the case of a corporation by a director or secretary thereof and in the case of a group by every individual, a partner of every firm and by a director or secretary of every corporation comprised therein.

- (4) Any person who, without reasonable cause for believing it to be true, makes or is privy to the making of any false statement in any application made under this section commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 200,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

RESTRICTIONS ON THE REGISTRATION OF CERTAIN NAMES

5. (1) The registrar shall refuse the registration of any business name which in his opinion is undesirable.

(2) Without prejudice to the generality of subsection (1), no business name shall be registered where the business name -

(a) is identical with the name by which a company is registered under the Companies Act or under which a company has at any time been incorporated in Vanuatu (whether or not that company has been dissolved) or so nearly resembles such name as to be in the opinion of the registrar calculated or likely to deceive or mislead;

(b) is identical with any business name which at any time in the previous five years has been registered under this Act or under the Regulation (whether or not such business name has been deleted from the register of business names required to be kept under this Act or under the Regulation) or so nearly resembles such name as to be in the opinion of the registrar calculated or likely to deceive or mislead;

(c) is identical with any name reserved under section 11 by a person other than the applicant or so nearly resembles such name as to be in the opinion of the registrar calculated or likely to deceive or mislead;

(d) in the opinion of the registrar suggests or is likely to suggest a connection with the government or any public board or statutory corporation or any municipal or other local authority; or

(e) contains the words "co-operative" or "building society".

(3) Subject to subsection (1), a corporation may register a business name comprising its corporate name without the words "limited" or "unlimited" as the case may be, or otherwise resembling its corporate name.

(4) Subsection (2)(b) shall not apply where -

(a) the applicant is applying for the registration of a business name which at any time in the previous five years has been deleted from the register under section 9 and of which he was, immediately prior thereto, the registered user;

- (b) the applicant is the transferee of a business which at any time in the previous five years has been carried on by the transferor under the same business name.
- (5) The registration of a business name under this Act shall not be construed as authorising the use of that name if apart from such registration the use thereof could be prohibited.

POWERS OF REGISTRAR ON APPLICATION

- 6. (1) On receiving an application and upon payment by the applicant of the appropriate fee and any penalties payable, the registrar shall determine whether the business name should be registered or whether registration should be refused.
- (2) Before making a determination under subsection (1), the registrar may require the applicant to provide further information or evidence relating to the application and he may, if in his opinion such further information or evidence has not been fully provided, refuse to register the business name.
- (3) Where the registrar determines that the business name should be registered, he shall register the business name in a register to be kept for the purposes thereof and shall issue under his hand and seal a certificate of registration of the business name.
- (4) Where the registrar determines that the registration of a business name should be refused, he shall notify the applicant and refund the registration fee less the appropriate fee for the making of an unsuccessful application.

EXPIRY OF THE REGISTRATION OF A BUSINESS NAME

- 7. The registration of a business name shall expire -
 - (a) where the business name is registered on or before the 29th day of September in any year on the 30th day of September of that year; or
 - (b) where the business name is registered on or after the 30th day of September in any year on the 30th day of September of the following year.

RENEWAL OF THE REGISTRATION OF A BUSINESS NAME

- 8. (1) The registration of a business name may be renewed on or at any time prior to the 30th day of November in the year of its expiry upon payment of the appropriate fee.
- (2) The registration of a business name shall not be capable of renewal on or after the 1st day of December in the year of its expiry.
- (3) The registration of a business name renewed pursuant to this section shall expire on the 30th day of September of the following year and may be renewed in accordance with this section.

- (4) Where the registration of a business name is not renewed in accordance with this section, the registrar shall forthwith delete the business name from the register of business names and such deletion shall take effect from the 1st day of December of the year of expiry of the registration of the business name.
- (5) Where the registration of a business name expires under section 7, the person registered as the registered user of the business name will not be guilty of an offence under section 2 by continuing to carry on business under the business name while the registration of the business name is capable of renewal under this section.

REMOVAL OF NAMES FROM THE REGISTER

9. (1) If any person registered as the user of a business name under this Act ceases to carry on business under the registered business name he shall within one month of ceasing to carry on business under the business name give notice to the registrar in the prescribed form that he has ceased to carry on business under the registered name.
- (2) On receipt of a notice given pursuant to subsection (1), the registrar may delete the name from the register of business names.
- (3) Where the registrar has reasonable cause to believe that any person registered as the user of a business name is not carrying on business under that name, he may send the person a notice by registered post that, at the expiration of one month from the date of the notice, unless cause is shown to the contrary, the name will be deleted from the register of business names.
- (4) At the expiration of the time mentioned in the notice issued by the registrar under subsection (3), the registrar may, unless cause to the contrary is previously shown, delete the name from the register of business names.

NOTIFICATION OF ANY CHANGE IN THE PARTICULARS REGISTERED

10. (1) Whenever a change is made or occurs in any of the particulars required by this Act to be registered, other than a change in the registered user thereof, the person registered as the user of the business name shall, within one month or such longer period as the registrar may, in any particular case allow, lodge a statement of the change in the prescribed form with the registrar.
- (2) Where a business which is carried on under a business name registered under this Act is transferred, the transferee shall be required to register the business name under the provisions of this Act.
- (3) Any person who without any reasonable excuse fails to lodge any change in the particulars required to be registered within the time specified in subsection (1) commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 50,000.

RESERVATION OF A BUSINESS NAME

11. (1) A person who intends to make application to register a business name may apply to the registrar in the prescribed form for the reservation of the proposed name.
- (2) The registrar, if he is satisfied as to the bona fides of the application and that the proposed name is a name which could be registered as a business name, shall reserve the proposed name for a period of six months from the date of the lodging of the application.
- (3) No person shall be permitted to reserve a proposed name more than twice in any period of five years.
- (4) The reservation of a proposed name under this section shall not in itself entitle the person who has reserved the name to register it as a business name.

DUTY TO PROVIDE REGISTRAR WITH EVIDENCE

12. (1) The registrar may require any person to provide him with such information and evidence as he shall deem necessary for the purpose of ascertaining whether or not that person should make application to register a business name, or to lodge notice of a change in the particulars registered, or whether or not any person registered as the user of a business name is carrying on business under that name.
- (2) Any person who, without reasonable excuse, fails to provide such information as the registrar may require commits an offence and shall be liable on conviction to a fine of VT 50,000.
- (3) Any person who, having been required by the registrar to provide him with any information or evidence pursuant to subsection (1), without reasonable cause for believing it to be true, makes any false statement or provides any false information or evidence commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 200,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

~~CERTIFICATE TO BE DISPLAYED~~

13. (1) The person who is the registered user of a business name shall cause the certificate or a certified copy thereof, to be displayed in a prominent position at his principal place of business.
- (2) Any person who contravenes the provisions of subsection (1) commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 50,000.

REPLACEMENT OF LOST OR DESTROYED CERTIFICATES

14. Where it is proved to the satisfaction of the registrar that a certificate has been lost or destroyed, he shall issue a duplicate of such certificate to the person registered as the user thereof.

REGISTRAR OF BUSINESS NAMES

15. (1) The registrar shall be the person for the time being appointed to fulfil the function of registrar of companies in Vanuatu.
- (2) The registrar shall have a seal to be used for the authentication of documents required for or connected with the registration of business names.

REGISTRAR TO KEEP A REGISTER OF BUSINESS NAMES

16. (1) The registrar shall keep -
- (a) a register of all business names registered in accordance with this Act; and
 - (b) an index of all business names registered in accordance with this Act.
- (2) There shall be entered in the register against each business name such particulars as shall be prescribed.
- (3) The register and index shall at all convenient times be open to the inspection of the public.
- (4) Certified copies, sealed with the seal of the registrar, of any entry in the register and of any certificate shall be given to any person requiring the same.

EVIDENCE OF DOCUMENTS KEPT BY THE REGISTRAR

17. A copy of or extract from the register or index of business names or a copy of a certificate certified to be a true copy under the hand of the registrar, whose official position it shall not be necessary to prove, shall in all legal proceedings be admissible in evidence as of equal validity with the original document.

FEES AND PENALTIES

18. (1) There shall be paid to the registrar the various fees in respect of those various matters set out in the Schedule.
- (2) Where a person carries on business under an unregistered business name contrary to section 2, he shall, in addition to any other fine prescribed under this Act be liable to pay to the registrar -
- (a) whether or not the business name is one that could be or is ultimately registered, the penalty set out in the Schedule for each month, or part thereof, during which he is in default subject to a minimum of VT 5,000; and
 - (b) if for any reason the name is not registered under this Act the registration fee and any renewal fee for which he would have been liable had the name been registered on the day that he commenced to carry on business under the business name.

- (3) The registrar may refuse to take any action required of him under this Act for which a fee or penalty is payable until all fees and any penalties, where applicable, have been paid.
- (4) The penalty payable under subsection (2) may be reduced or remitted at the discretion of the registrar.
- (5) The registrar may charge a fee in respect of incidental costs reasonably incurred in the performance of his obligations under this Act.
- (6) The fees and penalties provided for in this section shall be recoverable by the registrar as a civil debt and, where due by a person which is a group comprising any combination of individuals and corporations, shall be due and recoverable jointly and severally from the individuals and corporations comprising the group.
- (7) All fees and penalties paid to the registrar in pursuance of this Act shall be paid to the Accountant General on account of the Revenue Fund.

PART III
THE USE OF BUSINESS NAMES

PERSONS SUBJECT TO THIS PART

19. This Part applies to any person carrying on business under a business name -

- (a) which he is required to register under Part II, whether or not the name is or has been registered; or
- (b) which he is exempted from registering under this Act or any other Act, but which would, apart from such exemption, be registrable under section 2.

PROHIBITION OF USE OF BUSINESS NAMES BY REGISTRAR

20. (1) The registrar may, where in his opinion it is undesirable for a person to carry on business under any particular business name or under any business name which includes a particular word or words, direct the person by notice in writing to cease carrying on business under the particular business name or under any business name which includes the particular word or words, within one month of the date of service of the notice upon him.

- (2) Any person who continues to carry on business under any business name in contravention of subsection (1) commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 10,000 for each day during which the offence continues.

DISCLOSURE REQUIRED OF PERSONS USING BUSINESS NAMES

21. (1) A person to whom this Part applies shall -

(a) subject to subsection (3), state in legible characters in all business letters, written orders for goods or services to be supplied to the business, invoices and receipts (other than till receipts) issued in the course of the business, written demands for payment of debts arising in the course of business and in all other notices and publications issued in the course of the business -

(i) in the case of a firm or group, the name of each partner or member of the group;

(ii) in the case of an individual, his name;

(iii) in the case of a corporation, its corporate name; and

(iv) in relation to each person so named, an address in Vanuatu at which service of any document relating in any way to the business will be effective; and

(b) in any premises where the business is carried on and to which the customers of the business or suppliers of any goods or services to the business have access, display in a prominent position so that it may be easily read by such customers or suppliers a notice containing such names and addresses.

(2) A person to whom this Part applies shall secure that the names and addresses required by subsection (1)(a) to be stated on his business letters, or which would have been required but for subsection (3), are immediately given, by written notice to any person with whom anything is done or discussed in the course of the business and who asks for such names and addresses.

(3) Subsection (1)(a) does not apply in relation to any document issued by a firm of more than ten persons which maintains at its principal place of business in Vanuatu a list of the names of all the partners if -

(a) none of the names of the partners appears in the document otherwise than in the text or as a signatory; and

(b) the document states in legible characters the address of the firm's principal place of business in Vanuatu and that the list of partners' names is open to inspection at that place.

(4) Where a firm maintains a list of the partners' names for the purposes of subsection (3), any person may inspect the list during office hours.

- (5) Any person who without reasonable excuse contravenes subsection (1) or (2) commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 50,000.
- (6) Where an inspection required by a person in accordance with subsection (4) is refused, any partner of the firm concerned who without reasonable excuse refused that inspection, or permitted it to be refused, commits an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding VT 50,000.

CIVIL REMEDIES FOR BREACH OF SECTION 21

22. (1) Any legal proceedings brought by a person to whom this Part applies to enforce a right arising out of a contract made in the course of business in respect of which he was, at the time the contract was made, in breach of section 21(1) or (2) shall be dismissed if the defendant to the proceedings shows -

- (a) that he has a claim against the plaintiff arising out of that contract which he has been unable to pursue by reason of the latter's breach of section 21(1) or (2); or
- (b) that he has suffered some financial loss in connection with the contract by reason of the plaintiff's breach of section 21(1) or (2);

unless the court before which the proceedings are brought is satisfied that it is just and equitable to permit the proceedings to continue.

- (2) This section is without prejudice to the right of any person to enforce such rights as he may have against another person in any proceedings brought by that person.

PART IV TRANSITIONAL PROVISIONS

REGISTRATION OF BUSINESS NAMES REGISTERED UNDER THE REGULATION

23. (1) Where a business name has at any time been registered under the Regulation and on the day of the commencement of this Act -

- (a) the business name has not been deleted from the register of business names required to be kept under the Regulation; and
- (b) all fees and penalties payable under the Regulation have been paid;

the registration of the business name shall, regardless of its date of registration under the Regulation, remain in force until 30th September 1990 or until the registrar has determined an application made under subsection (3), whichever is the latter, upon which date the registration shall expire.

- (2) Whilst the registration of a business name remains in force pursuant to subsection (1), the person registered under the Regulation in relation to the business name shall not be guilty of an offence under section 2 or liable to a penalty under section 18(2) by reason of his carrying on business under the business name.
- (3) Any person registered under the Regulation in relation to a business name continuing in force under subsection (1) who intends on or after the 1st day of October 1990 to carry on business under the business name shall unless exempted under section 3 make application to register the business name under this Act on or before the 30th day of September 1990.
- (4) Save as provided in subsection (5) this Act shall in all respects apply to an application under subsection (3) and to the registration of the name.
- (5) Where an application is made in accordance with subsection (3):
 - (a) a reduced fee of VT 5,000 shall be payable for the registration of the name, and
 - (b) the registration of the business name will take effect from the 1st day of October 1990.

REGISTRATION OF BUSINESS NAMES NOT REGISTERED UNDER THE REGULATION

24. (1) Where on the day of the commencement of this Act a person is carrying on business under a business name which requires registration under this Act and

- (a) the name has at no time been registered under the Regulation; or
- (b) the name has been deleted from the register of business names required to be kept under the Regulation; or
- (c) the fees and penalties payable under the Regulation have not been paid; or
- (d) the person carrying on business under the business name ~~is not the person registered under the Regulation~~ in relation to the business name;

the person shall make application to register the business name under this Act on or before the 31st day of August 1990.

- (2) A person required to make an application under subsection (1) shall not be guilty of an offence under section 2 or liable to a penalty under section 18(2) by reason of his carrying on business under the business name -
 - (a) if he makes application to register the business name on or before the 31st day of August 1990, and

- (b) where registration of the business name is refused, he ceases to carry on business under the name within two months of being notified by the registrar of his decision.

PART V
MISCELLANEOUS PROVISIONS

APPEALS TO THE MINISTER

25. An appeal against the decision of the registrar shall lie to the Minister upon payment of the appropriate fee.

OFFENCES OF CORPORATIONS

26. Where under any provision in this Act a corporation is guilty of an offence, any officer of the corporation who knowingly and willingly authorises or permits the corporation to commit the offence shall himself be guilty of a like offence and liable on conviction to a penalty not exceeding that for which the corporation is liable for the offence.

REGULATIONS

27. (1) The Minister may make regulations for the purpose of carrying out or giving effect to the provisions of this Act.
- (2) Without prejudice to the generality of subsection (1), the Minister may make regulations for or in respect of all or any of the following matters -
- (a) the books and registers to be kept for the purposes of this Act;
 - (b) the forms to be used for any matter pursuant to the provisions of this Act;
 - (c) prescribing anything required to be prescribed by this Act;
 - (d) generally for all matters incidental to or connected with the matters mentioned in this subsection.

REPEALS

28. The Registration of Business Names Act [CAP. 62] is hereby repealed.

COMMENCEMENT

29. This Act shall come into force on such day as the Minister may appoint by Order published in the Gazette and the Minister may appoint different days for different provisions, and any reference in any provision to the commencement of this Act shall be construed as a reference to the day appointed under this section for the coming into force of that provision.

SCHEDULE

(section 18)

TABLE OF FEES TO BE PAID TO THE REGISTRAR

| Matter in respect of which fee is payable | Amount of fee VT |
|---|---------------------|
| 1. The registration of a business name under section 6 | 10,000 |
| 2. The renewal of the registration of a business name under section 8: | |
| (a) Where the fee is paid on or before the expiry of the registration of the business name | 5,000 |
| (b) Where the fee is paid between the 1st day and 31st day of October in the year of its expiry | 7,500 |
| (c) Where the fee is paid between the 1st day and 30th day of November in the year of its expiry | 10,000 |
| 3. An unsuccessful application for the registration of a business name | 1,000 |
| 4. The reservation of a business name | 2,000 |
| 5. The issue of a replacement certificate of registration under section 14 | 1,000 |
| 6. The penalty payable under section 18(2), for each month or part thereof | 1,000 |
| 7. For inspecting the index of business names | 1,000 |
| 8. For inspecting the register of business names, for each business name | 1,000 |
| 9. A certified copy of - | |
| a certificate of registration | 500 |
| each extract from the register of business names | 1,500 |
| the index of business names | 1,500 |
| Provided that the Registrar may, in his discretion, reduce the fee for providing certified copies of the above documents. | |
| 10. An appeal to the Minister of a decision of the Registrar | 3,000 |

REPUBLIQUE DE REPUBLIQUE

LOI NO 6 DE 1990 SUR LES NOMS COMMERCIAUX

Sommaire

TITRE I - DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

1. Définitions.

TITRE II - L'ENREGISTREMENT DES NOMS COMMERCIAUX

2. Obligation de faire enregistrer certains noms commerciaux.
3. Dispenses et l'enregistrement.
4. Demande d'enregistrement d'un nom commercial.
5. Restrictions à l'enregistrement de certains noms.
6. Les pouvoirs du conservateur.
7. Expiration de l'enregistrement d'un nom commercial.
8. Renouvellement de l'enregistrement d'un nom commercial.
9. Radiation d'un nom enregistré.
10. Avis de modification des renseignements enregistrés.
11. Réserve de nom commercial.
12. Devoir de fournir des preuves.
13. Affichage du certificat.
14. Remplacement d'un certificat perdu ou détruit.
15. Le conservateur des noms commerciaux.
16. La tenue d'un registre des noms commerciaux.
17. Force probante des documents détenus par le conservateur.
18. Droits et pénalités

TITRE III - L'UTILISATION DES NOMS COMMERCIAUX

19. Personnes visées par le présent Titre.
20. Utilisation interdite par le conservateur.
21. Renseignements à donner par l'utilisateur d'un nom commercial.
22. Recours au civil pour infraction à l'article 21.

TITRE IV - MESURES DE TRANSITION

23. Enregistrement des noms commerciaux enregistrés en vertu du Règlement.
24. Enregistrement des noms commerciaux non enregistrés en vertu du Règlement.

TITRE V - DISPOSITIONS DIVERSES

25. Appels au Ministre.
26. Infractions des sociétés.
27. Règlements.
28. Abrogation.
29. Entrée en vigueur.

ANNEXE

REPUBLIQUE DE REPUBLIQUE

Promulguée : 26.6.90

Entrée en vigueur : 2.7.90

LOI NO 6 DE 1990 SUR LES NOMS COMMERCIAUX

Prévoyant l'enregistrement et l'emploi des noms commerciaux et traitant de questions connexes

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE I
DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

DEFINITIONS

1. 1) Dans la présente loi, sous réserve du contexte,

"certificat" désigne un certificat d'enregistrement de nom commercial délivré en vertu de l'article 6 ;

"commerce" comprend toute forme légitime de métier, commerce, profession ou autre activité exercée à titre lucratif, y compris toute partie d'une entreprise commerciale, sous réserve que ne peut être considéré comme exerçant un commerce quiconque en reçoit la totalité de son revenu sous forme de traitement, salaire ou commission touchés en qualité d'employé ;

"conservateur" désigne le conservateur des noms commerciaux ;

"employé" désigne quiconque travaille en vertu d'un contrat d'engagement écrit ou verbal ;

"liquidation volontaire par les créanciers" a le sens attribué à ce terme par le paragraphe 4) de l'article 279 de la Loi sur les sociétés ;

"Loi sur les sociétés" désigne la Loi (CAP.191) sur les sociétés ;

"nom commercial" signifie la raison ou nom social sous lequel le commerce est exercé ;

"raison sociale" signifie le nom complet d'une société constituée et, dans le cas d'une société immatriculée en vertu de la loi sur les sociétés, comprend la mention "à responsabilité limitée" s'il y a lieu ;

"Règlement" désigne la Loi (CAP.62) sur l'enregistrement des noms commerciaux ;

"requérant" désigne la personne qui soumet une demande d'enregistrement d'un nom commercial ;

"société en nom collectif" désigne une personne morale non constituée composée d'au moins deux particulières, ou d'au moins un particulier et au moins une société, ou encore d'au moins deux sociétés qui se sont associées en vue d'exercer un commerce à but lucratif ;

"société exemptée" désigne une société immatriculée ou réimmatriculée à titre de société exemptée pour les fins de la Loi sur les sociétés ;

- 2) Toute mention de l'enregistrement d'un nom commercial sous-entend, sauf interprétation différente dictée par le contexte, l'enregistrement du requérant comme utilisateur dudit nom.

TITRE II L'ENREGISTREMENT DES NOMS COMMERCIAUX

OBLIGATION DE FAIRE ENREGISTRER CERTAINS NOMS COMMERCIAUX

2. 1) Sous réserve des autres dispositions du présent texte, il faut, pour exercer un commerce à ou depuis Vanuatu, en faire enregistrer le nom commercial en vertu de la présente loi, avec enregistrement du requérant comme utilisateur dudit nom. Le nom commercial doit être constitué :
- a) dans le cas d'un particulier, de son nom de famille, sans la moindre addition non autorisée par le présent texte ;
 - b) dans le cas d'une société en nom collectif, des noms de famille de tous les associés à titre particulier et des raisons sociales de tous les associés qui sont des personnes morales, sans la moindre addition non autorisée par le présent texte ;
 - c) dans le cas d'une personne morale, de sa raison sociale sans la moindre addition ;
 - d) dans le cas d'un groupe, des noms de famille de tous les membres à titre particulier et des raisons sociales de tous les membres qui sont des personnes morales, sans la moindre addition non autorisée par le présent texte.

- 2) Sont autorisées, pour les fins du paragraphe 1), les additions suivantes :
- a) dans le cas d'un particulier, son prénom ou son initiale ;
 - b) dans le cas d'une société en nom collectif ou d'un groupe, les prénoms des associés ou membres à titre particulier, ou les initiales de ces prénoms, et la conjonction "et" si plus d'un membre ou associé portent le même nom de famille.
- 3) Toute infraction aux dispositions du paragraphe 1) expose son auteur, sur condamnation, à une amende d'au plus 10.000 VT par jour tant que dure l'infraction.

DISPENSES DE L'ENREGISTREMENT

3. 1) L'enregistrement du nom commercial n'est pas nécessaire lorsque le commerce est exercé par
- a) un syndic de faillite ou liquidateur nommé par un tribunal ou par les créanciers d'une société en liquidation volontaire par les créanciers ;
 - b) une société dispensée ou un groupe composé d'au moins deux sociétés dispensées ; ou
 - c) une coopérative enregistrée conformément à la Loi (CAP. 152) sur les coopératives.
- 2) Quiconque exerce un commerce sous un nom commercial enregistré en vertu du présent texte peut être dispensé par le conservateur de faire enregistrer le nom sous lequel il exerce une partie de son commerce à condition
- a) que ladite partie du commerce ne soit exercée que dans le même local et soit étroitement reliée, à titre auxiliaire, au commerce dont le nom est enregistré ; et
 - b) qu'il soit clairement inscrit dans toute documentation publicitaire, lettre d'affaires, commande écrite de biens ou services à fournir à ladite partie du commerce, facture et reçu délivrés dans l'exercice de ladite partie du commerce, et sur tout rappel écrit de paiement de créances reliées à l'activité de ladite partie du commerce, que ledit commerce est une partie du commerce dont le nom commercial est enregistré.
- 3) Néanmoins, toute personne dispensée de faire enregistrer un nom commercial en vertu des paragraphes 1) ou 2) peut demander à le faire enregistrer en vertu de la présente loi.

DEMANDE D'ENREGISTREMENT D'UN NOM COMMERCIAL

4. 1) Toute demande d'enregistrement d'un nom commercial doit être soumise au conservateur dans la forme prescrite.
- 2) Tout requérant qui demande l'enregistrement de plus d'un nom commercial doit soumettre une demande distincte pour chacun de ces noms.
- 3) Le signataire d'une demande doit être le requérant lui-même dans le cas d'un particulier, l'un des associés dans le cas d'une société en nom collectif, un directeur ou le secrétaire dans le cas d'une société, et s'il s'agit d'un groupe, chacun des membres à titre particulier, un associé de toutes les sociétés en nom collectif et un directeur ou le secrétaire de toutes les sociétés qui composent le groupe.
- 4) Toute déclaration fautive faite, sans motif raisonnable de la croire vraie, à propos d'une demande soumise en vertu du présent article est une infraction à la loi et expose sur condamnation son auteur, ou quiconque en est complice, à une amende d'au plus 200.000 VT ou à une peine d'emprisonnement d'au plus six mois, ou aux deux peines à la fois.

RESTRICTIONS A L'ENREGISTREMENT DE CERTAINS NOMS

5. 1) Le conservateur est habilité à refuser d'enregistrer tout nom commercial qui lui paraît inadmissible.
- 2) Sans préjudice du caractère général du paragraphe 1), l'enregistrement sera refusé à tout nom commercial qui
 - a) est identique au nom sous lequel une société est immatriculée en vertu de la Loi sur les sociétés, ou sous lequel une société a déjà été constituée à Vanuatu (qu'elle ait ou non été dissoute depuis), ou qui ressemble de si près à un tel nom que le conservateur peut estimer qu'il constitue une intention ou un risque d'induire en erreur ;
 - b) est identique à tout nom commercial déjà enregistré au cours des cinq années les plus récentes en vertu de la présente loi ou du Règlement (même si ledit nom commercial a été radié du registre pertinent dont la présente loi ou le Règlement exigent la tenue) ou qui ressemble de si près à un tel nom que le conservateur peut estimer qu'il constitue une intention ou un risque d'induire en erreur ;
 - c) est identique à tout nom réservé en vertu de l'article 11 par une autre personne que le requérant, ou qui ressemble de si près à un tel nom que le conservateur peut estimer qu'il constitue une intention ou un risque d'induire en erreur ;

- d) de l'avis du conservateur, suggère ou risque de suggérer un lien avec le gouvernement, un organisme public, une société d'Etat, une municipalité ou autre autorité locale ; ou
 - e) contient les termes "coopératif(ve)" ou société de construction".
- 3) Sous réserve des dispositions du paragraphe 1), une société peut faire enregistrer un nom commercial composé de sa raison sans les termes "à responsabilité limitée" ou "à responsabilité illimitée" selon le cas, ou ressemblant d'autre façon à sa raison sociale.
- 4) L'alinéa b) du paragraphe 2) est sans effet si
- a) le requérant demande l'enregistrement d'un nom commercial radié du registre en vertu de l'article 9 au cours des cinq années les plus récentes et dont il était, avant ladite radiation, l'utilisateur enregistré ;
 - b) le requérant est le cessionnaire d'un commerce exercé par le cédant sous le même nom commercial à une période quelconque des cinq années les plus récentes.
- 5) L'enregistrement d'un nom commercial en vertu du présent texte ne peut être réputé autoriser l'utilisation dudit nom si ladite utilisation peut en être interdite par ailleurs.

LES POUVOIRS DU CONSERVATEUR

6. 1) A réception d'une demande, le conservateur détermine, après perception du droit pertinent et de toute pénalité exigible, s'il y a lieu d'enregistrer le nom commercial qui lui est soumis ou de refuser l'enregistrement.
- 2) Avant de prendre la décision prévue au paragraphe 1), le conservateur peut demander au requérant de lui fournir les renseignements ou preuves complémentaires dont il estime avoir besoin et est habilité, s'il juge ne pas avoir obtenu entière satisfaction à cet égard, à refuser l'enregistrement.
- 3) S'il décide que l'enregistrement est justifié, le conservateur inscrit le nom commercial dans le registre tenu à cette fin et délivre au requérant un certificat d'enregistrement du nom commercial portant sa signature et son sceau.
- 4) S'il décide de refuser l'enregistrement d'un nom commercial, le conservateur en informe le requérant et lui rembourse le montant du droit d'enregistrement, moins le droit exigible pour le dépôt d'une demande rejetée.

EXPIRATION DE L'ENREGISTREMENT D'UN NOM COMMERCIAL

7. L'enregistrement d'un nom commercial expire

- a) le 30 septembre de la même année lorsque l'enregistrement est effectué entre le 1er janvier et le 29 septembre ; ou
- b) le 30 septembre de l'année suivante lorsque l'enregistrement est effectué entre le 30 septembre et le 31 décembre.

RENOUVELLEMENT DE L'ENREGISTREMENT D'UN NOM COMMERCIAL

- 8.
- 1) On peut renouveler l'enregistrement d'un nom commercial, moyennant paiement du droit pertinent, au plus tard le 30 novembre de l'année de son expiration.
 - 2) Il n'est plus possible de renouveler l'enregistrement d'un nom commercial à compter du 1er décembre de l'année de son expiration.
 - 3) L'enregistrement d'un nom commercial renouvelé aux termes du présent article expire le 30 septembre de l'année suivante et peut être renouvelé selon les mêmes termes.
 - 4) A défaut du renouvellement de l'enregistrement d'un nom commercial aux termes du présent article, le conservateur le radie immédiatement du registre pertinent ; la radiation entre en vigueur le 1er décembre de l'année d'expiration dudit enregistrement.
 - 5) Lors de l'expiration de l'enregistrement d'un nom commercial selon les dispositions de l'article 7, la personne inscrite comme utilisateur dudit nom n'enfreint pas l'article 2 en poursuivant son activité sous ledit nom commercial tant qu'il lui est permis de renouveler l'enregistrement aux termes du présent article.

RADIATION D'UN NOM ENREGISTRE

- 9.
- 1) Quand l'utilisateur inscrit d'un nom commercial enregistré en conformité du présent texte cesse d'exercer une activité commerciale sous ledit nom, il doit dans un délai d'un mois, en aviser le conservateur dans les formes prescrites.
 - 2) A réception de l'avis prévu au paragraphe 1) le conservateur peut radier le nom du registre des noms commerciaux.
 - 3) Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne inscrite comme utilisateur d'un nom commercial n'exerce aucune activité sous ledit nom, le conservateur peut l'aviser par courrier recommandé de son intention, à défaut de motifs de ne pas le faire, de radier le nom commercial du registre à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la date de l'avis.

- 4) A l'expiration du délai prévu au paragraphe 3, le conservateur peut, s'il n'a été saisi d'aucun motif de ne pas le faire, radier le nom du registre des noms commerciaux.

AVIS DE MODIFICATION DES RENSEIGNEMENTS ENREGISTRÉS

10. 1) L'utilisateur inscrit d'un nom commercial enregistré doit dans un délai d'un mois, ou plus tard si le conservateur l'y autorise le cas échéant, informer ce dernier, dans les formes prescrites, de tout changement, sauf celui de l'utilisateur inscrit, apporté ou survenu aux renseignements que la Loi exige d'enregistrer.
- 2) En cas de cession d'un commerce exercé sous un nom commercial enregistré en vertu de la présente Loi, il incombe au cessionnaire de faire enregistrer le nom commercial selon les dispositions de la présente Loi.
- 3) Quiconque omet sans excuse raisonnable de déclarer dans le délai prescrit par le paragraphe 1) tout changement des renseignements que la Loi exige d'enregistrer commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus 50.000 VT.

RESERVATION DE NOM COMMERCIAL

11. 1) Quiconque a l'intention de demander l'enregistrement d'un nom commercial peut demander au conservateur, dans les formes prescrites, de réserver ledit nom.
- 2) Si la demande lui paraît justifiée et si le nom proposé satisfait aux conditions d'enregistrement d'un nom commercial, le conservateur le réserve pendant six mois à compter de la date de dépôt de la demande.
- 3) Nul n'est autorisé à faire réserver un projet de nom commercial plus de deux fois en cinq ans.
- 4) La réservation d'un projet de nom commercial en vertu du présent article ne confère pas en soi au requérant le droit à l'enregistrement dudit nom commercial.

DEVOIR DE FOURNIR DES PREUVES

12. 1) Le conservateur peut exiger les renseignements et les preuves qu'il estime nécessaires pour déterminer si le requérant est ou non habilité à soumettre une demande d'enregistrement de nom commercial, à déclarer des changements de renseignements enregistrés, ou si une personne inscrite comme utilisateur d'un nom commercial exerce ou non un commerce sous ledit nom.

- 2) Quiconque s'abstient sans motif raisonnable de fournir au conservateur les renseignements que ce dernier peut exiger commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus 50.000 VT.
- 3) Quiconque fait, en réponse à une demande formulée par le conservateur en vertu du paragraphe 1), une déclaration ou fournit des renseignements ou des preuves qui s'avèrent faux alors qu'il n'avait aucun motif raisonnable de les croire vrais, commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus 200.000 VT ou à une peine d'emprisonnement d'au plus six mois, ou aux deux peines à la fois.

AFFICHAGE DU CERTIFICAT

13. 1) L'utilisateur inscrit d'un nom commercial doit afficher le certificat d'enregistrement, ou une copie certifiée conforme, bien en vue au siège de son commerce.
- 2) Quiconque ne se conforme pas aux dispositions du paragraphe 1) commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus 50.000 VT.

REMPLACEMENT D'UN CERTIFICAT PERDU OU DETRUIT

14. Sur preuve suffisante de la perte ou de la destruction d'un certificat, le conservateur en délivre un duplicata à l'utilisateur du nom commercial.

LE CONSERVATEUR DES NOMS COMMERCIAUX

15. 1) Le conservateur est le titulaire en place de la fonction de Conservateur des sociétés de Vanuatu.
- 2) Le conservateur a la garde d'un sceau réservé à l'authentification des documents nécessaires ou reliés à l'enregistrement des noms commerciaux.

LA TENUE D'UN REGISTRE DES NOMS COMMERCIAUX

16. 1) Le conservateur doit tenir :
 - a) un registre de tous les noms commerciaux enregistrés conformément au présent texte ; et
 - b) un index de tous les noms commerciaux enregistrés conformément au présent texte.
- 2) En regard de chaque nom commercial, le registre doit contenir les renseignements éventuellement prescrits.
- 3) Le public doit pouvoir consulter le registre et l'index à toute heure pratique.

- 4) Quiconque en fait la demande peut obtenir des copies certifiées conformes, sous le sceau du conservateur, de toute inscription au registre ou d'un certificat.

FORCE PROBANTE DES DOCUMENTS DETENUS PAR LE CONSERVATEUR

17. Dans toute action judiciaire, sont recevables en preuve, au même titre qu'un document original, une copie ou un extrait du registre ou de l'index des noms commerciaux, ou une copie de certificat certifiées conformes sous la signature du conservateur, sans qu'il soit nécessaire de faire la preuve du caractère officiel de la fonction de ce dernier.

DROITS ET PENALITES

18. 1) Sont dus au conservateur les divers droits dont le tarif est donné à l'Annexe.
- 2) Quiconque exerce un commerce sous un nom commercial non enregistré en contravention de l'article 2 est redevable au conservateur, outre les amendes par ailleurs prescrites par le présent texte,
 - a) de la pénalité fixée à l'Annexe pour chaque mois entier ou partiel d'infraction, sous réserve d'un minimum de 5.000 VT, que le nom commercial soit ou non admissible à l'enregistrement ou éventuellement enregistré ; et
 - b) si le nom n'est pas, pour quelque motif que ce soit, enregistré conformément à la Loi, du droit d'enregistrement et de tout droit de renouvellement qu'il aurait dû acquitter si le nom avait été enregistré le jour où il a commencé à exercer son activité sous ledit nom commercial.
- 3) Le conservateur peut refuser d'exécuter tout acte dont la Loi le charge tant que n'ont pas été acquittés tous les droits et pénalités, s'il y a lieu, exigibles à l'égard dudit acte.
- 4) Le conservateur peut, à sa discrétion, réduire ou annuler la pénalité prévue au paragraphe 2).
- 5) Le conservateur peut exiger des frais de service à l'égard des dépenses annexes raisonnablement assumées dans l'exercice des obligations que la Loi lui assigne.
- 6) Les droits et pénalités prévus par le présent article sont des créances recouvrables par le conservateur au civil. Si le débiteur est une personne morale constituée par un groupe composé de particuliers et de sociétés, sous quelque combinaison que ce soit, tous les membres du groupe sont solidairement responsables de l'acquittement de la créance.

- 7) Tous les droits et pénalisations dus au conservateur en vertu du présent texte doivent être payés au Directeur de la Comptabilité publique pour versement au Compte général du Trésor.

TITRE III L'UTILISATION DES NOMS COMMERCIAUX

PERSONNES VISEES PAR LE PRESENT TITRE

19. Le présent Titre s'applique à quiconque exerce un commerce sous un nom commercial
- a) qu'il faut faire enregistrer aux termes du Titre II, que le nom soit ou non, ou ait ou non été enregistré ; ou
 - b) dispensé de l'enregistrement en vertu du présent texte ou de toute autre loi, mais qui pourrait, si ce n'était de cette dispense, être enregistré aux termes de l'article 2.

UTILISATION INTERDITE PAR LE CONSERVATEUR

20. 1) S'il lui paraît inadmissible qu'une personne exerce un commerce sous un certain nom commercial, ou sous un nom qui comporte un ou des termes particuliers, le conservateur peut ordonner par écrit à ladite personne de cesser, dans un délai d'un mois à compter de la date de signification dudit ordre, d'exercer son commerce sous le nom en question, ou sous un nom comportant le ou les termes en question.
- 2) Quiconque persiste à exercer un commerce en contravention de l'ordre prévu au paragraphe 1) commet une infraction qui expose son auteur, sur condamnation, à une amende d'au plus 10.000 VT pour chaque journée d'infraction.

RENSEIGNEMENTS A DONNER PAR L'UTILISATEUR D'UN NOM COMMERCIAL

21. 1) Quiconque à qui s'applique le présent Titre doit,
- a) sous réserve du paragraphe 3), inscrire en caractères lisibles sur toute lettre d'affaires, commande écrite de biens ou services à fournir au commerce, facture et reçu (sauf les reçus de caisse) délivrés dans l'exercice de son activité commerciale, rappel écrit de paiement de créances reliées à son activité commerciale, ainsi que sur tout autre avis ou publication émis dans l'exercice de son activité commerciale,
 - 1) dans le cas d'une société en nom collectif ou d'un groupe, le nom de chacun des associés ou membres du groupe ;

- ii) dans le cas d'un particulier, son nom ;
 - iii) dans le cas d'une société, sa raison sociale ; et
 - iv) pour chacune des personnes ainsi nommées, une adresse à Vanuatu à laquelle il est possible de décerner un document relié de façon quelconque au commerce ; et
- b) dans tout local où le commerce est exercé et auquel ont accès ses clients et ses fournisseurs de tous biens ou services, afficher bien à la vue desdits clients et fournisseurs une liste desdits noms et adresses.
- 2) Toute personne à qui s'applique le présent Titre doit veiller à faire remettre sur-le-champ, par écrit, à quiconque le demande dans le cours de transactions ou de discussions reliées à son activité commerciale, les noms et adresses que l'alinéa a) du paragraphe 1) lui impose d'inscrire sur ses lettres d'affaires, ou qu'il aurait dû y inscrire si ce n'était du paragraphe 3).
- 3) L'alinéa a) du paragraphe 1) ne s'applique à aucun document délivré par une société en nom collectif de plus de dix membres qui tient, à son siège à Vanuatu, une liste des noms de tous les associés si
- a) aucun des noms des associés ne figure sur le document, sauf dans le texte ou dans la signature ; et si
 - b) le document donne en caractères lisibles l'adresse du siège du commerce à Vanuatu et mentionne que l'on peut librement y consulter la liste des noms des associés.
- 4) Lorsqu'une société en nom collectif tient une liste de ses associés pour les fins du paragraphe 3), quiconque peut consulter cette liste pendant les heures d'ouverture.
- 5) Quiconque contrevient sans excuse raisonnable aux dispositions des paragraphes 1) et 2) commet une infraction punie, sur condamnation, par une amende d'au plus 50.000 VT.
- 6) En cas de refus de la libre consultation prévue au paragraphe 4), tout associé de la société en cause qui en est l'auteur ou qui l'a permis sans excuse raisonnable commet une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus 50.000 VT.

RECOURS AU CIVIL POUR INFRACTION A L'ARTICLE 21

22. 1) Tout procès intenté par un demandeur à qui s'applique le présent Titre aux fins d'obtenir satisfaction d'un droit découlant d'un contrat exécuté dans l'exercice d'un commerce à l'égard duquel il enfreignait, lors de la conclusion du contrat, les dispositions des paragraphes 1) et 2) de l'article 21, doit être annulé si le défendeur en cause démontre

- a) qu'il a subi, suite à l'exécution dudit contrat, un préjudice dont il n'a pu chercher à obtenir réparation parce que le demandeur enfreignait les paragraphes 1) et 2) de l'article 21 ; ou
- b) qu'il a subi une perte financière, suite à l'exécution dudit contrat, parce que le demandeur enfreignait les paragraphes 1) et 2) de l'article 21 ;

sauf si le magistrat saisi du procès estime qu'il est juste et équitable que le procès poursuive son cours.

- 2) Le présent article ne limite en rien le droit de quiconque de faire valoir, par procès intenté par ses soins, les droits qu'il peut détenir contre une autre personne.

TITRE IV MESURES DE TRANSITION

ENREGISTREMENT DES NOMS COMMERCIAUX ENREGISTRES EN VERTU DU REGLEMENT

23. 1) Lorsqu'un nom commercial a déjà été enregistré en vertu du Règlement et si, le jour de l'entrée en vigueur du présent texte

- a) le nom commercial n'a pas été radié du registre tenu en application du Règlement ; et si
- b) tous les droits et pénalités exigibles en vertu du Règlement ont été acquittés,

l'enregistrement du nom commercial demeure, quelle que soit la date de son enregistrement en vertu du Règlement, valide jusqu'au 30 septembre 1990 ou toute date ultérieure à laquelle le conservateur aura rendu sa décision à l'égard d'une demande soumise au titre du paragraphe 3).

- 2) L'exercice du commerce sous le nom commercial tant que dure la validité de son enregistrement selon les dispositions du paragraphe 1) ne constitue pas une infraction à l'article 2 pas plus qu'il n'expose l'utilisateur dudit nom commercial inscrit selon le Règlement aux peines prévues au paragraphe 2) de l'article 18.

- 3) Quiconque est inscrit en vertu du Règlement comme utilisateur d'un nom commercial demeuré valide aux termes du paragraphe 1) doit, s'il veut poursuivre son activité sous ledit nom commercial au-delà du 1er octobre 1990, soumettre au plus tard le 30 septembre 1990, sauf dispense en vertu de l'article 3, une demande d'enregistrement du nom commercial en vertu du présent texte.
- 4) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3), le présent texte s'applique à tous égards à une demande soumise en application du paragraphe 3) et à l'enregistrement du nom.
- 5) Dans le cas d'une demande soumise en application du paragraphe 3)
 - a) le droit exigible pour l'enregistrement du nom est réduit à 5.000 VT, et
 - b) l'enregistrement du nom commercial sera valide à compter du 1er octobre 1990.

ENREGISTREMENT DES NOMS COMMERCIAUX NON ENREGISTRÉS EN VERTU DU RÈGLEMENT

24. 1) Est tenu de soumettre au plus tard le 31 août 1990 une demande d'enregistrement de nom commercial quiconque exerce, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, un commerce sous un nom dont la loi exige l'enregistrement si
- a) ledit nom n'a jamais été enregistré en vertu du Règlement ;
 - b) le nom a été radié du registre dont le Règlement exigeait la tenue ;
 - c) les droits et pénalités exigibles en vertu du Règlement n'ont pas été acquittés ; ou
 - d) s'il n'est pas la personne inscrite comme utilisateur dudit nom au registre tenu en vertu du Règlement.
- 2) Quiconque est tenu de soumettre une demande en vertu du paragraphe 1) ne commet pas d'infraction à l'article 2 ni ne s'expose aux pénalités prévues par le paragraphe 2) de l'article 18 en exerçant son activité sous le nom commercial en cause :
- a) s'il soumet sa demande d'enregistrement de nom commercial au plus tard le 31 août 1990, et
 - b) en cas de rejet de sa demande, s'il cesse d'exercer son commerce sous ledit nom dans les deux mois qui suivent la réception de l'avis de la décision du conservateur.

TITRE V
DISPOSITIONS DIVERSES

APPELS AU MINISTRE

25. On peut en appeler de la décision du conservateur auprès du Ministre, moyennant paiement du droit prévu à cette fin.

INFRACTIONS DES SOCIÉTÉS

26. Lorsqu'une infraction est commise par une société, tout agent de la société qui lui permet, en parfaite connaissance de cause, de la commettre est lui-même coupable de la même infraction et s'expose, sur condamnation, à une peine ne dépassant pas celle dont est frappée la société pour ladite infraction.

RÈGLEMENTS

27. 1) Le Ministre peut établir les règlements nécessaires à l'exécution ou à la validité des dispositions de la présente loi.

2) Sans préjudice du caractère général du paragraphe 1), le Ministre peut établir des règlements aux fins suivantes :

- a) les livres et registres à tenir pour les fins du présent texte ;
- b) les formulaires à utiliser pour toute action relevant des dispositions du présent texte ;
- c) prescrire ce qu'il doit prescrire selon le présent texte ;
- d) d'une façon générale, pour tout ce qui a trait, directement ou indirectement, à ce que mentionne le présent paragraphe.

ABROGATION

28. La Loi (CAP.62) relative à l'enregistrement des noms commerciaux est par les présentes abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

29. La présente loi entrera en vigueur à la date que le Ministre fixera par arrêté publié au Journal officiel. Le Ministre n'est pas tenu de fixer la même date pour toutes les dispositions de la loi, de sorte que toute référence dans l'une quelconque de ses dispositions à l'entrée en vigueur de la loi est réputée désigner la date qui sera fixée en vertu du présent article pour l'entrée en vigueur de ladite disposition.

TARIF DES DROITS DUS AU CONSERVATEUR

| Acte donnant lieu au paiement d'un droit | Montant en VI |
|---|-----------------------|
| 1. Enregistrement d'un nom commercial en vertu de l'article 6 | 10 000 |
| 2. Renouvellement de l'enregistrement d'un nom commercial en vertu de l'article 8 : | |
| a) Paiement du droit avant ou à l'expiration de l'enregistrement | 5 000 |
| b) Paiement entre le 1er et le 30 octobre de l'année d'expiration | 7 500 |
| c) Paiement entre le 1er et le 30 novembre de l'année d'expiration | 10 000 |
| 3. Demande d'enregistrement d'un nom commercial soumise mais rejetée | 1 000 |
| 4. Réserve d'un nom commercial | 2 000 |
| 5. Délivrance d'une copie de remplacement d'un certificat d'enregistrement en vertu de l'article 14 | 1 000 |
| 6. Pénalité exigible en vertu du paragraphe 2) de l'article 18, pour chaque mois entier ou partiel | 1 000 |
| 7. Consultation de l'index des noms commerciaux | 1 000 |
| 8. Consultation du registre des noms commerciaux, pour chaque nom consulté | 1 000 |
| 9. Délivrance d'une copie certifiée conforme d'un certificat d'enregistrement de chaque extrait du registre des noms commerciaux de l'index des noms commerciaux | 500 1 500 1 500 |
| Toutefois, le conservateur peut, à sa discrétion, réduire le droit de délivrance de copies certifiées conformes des documents en question. | |
| 10. Appel interjeté auprès du Ministre d'une décision du conservateur | 3 000 |

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS LICENCE (AMENDMENT) ACT NO. 7 OF 1990

Arrangement of Sections

1. Amendment of [CAP.173].

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS LICENCE (AMENDMENT) ACT NO. 7 OF 1990

Assent: 26/6/90

Commencement: 2/7/90

A Bill to amend the Business Licence Act [CAP.173] and to provide for matters incidental thereto.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF [CAP.173]

1. The Business Licence Act [CAP.173] is amended as follows:-

(a) In section 5 by the addition of the following new subsection immediately after subsection (1):

"(1A) Notwithstanding subsection (1), no licence shall be issued to or renewed in favour of any person required to register a business name under the Business Names Act unless that person satisfies the licensing authority that the business name is registered under that Act and that he is registered as the user thereof.";

(b) In section 19 by deleting the words "excise duty, the Minister" and substituting therefor the words "excise duty, or being a person required to register a business name under the Business Names Act he obtains the issue or renewal of a licence when the business name is not registered or he is not the registered user thereof, the Minister".

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 7 DE 1990 SUR LES PATENTES COMMERCIALES (MODIFICATION)

Sommaire

1. **Modification du (CAP. 173).**
2. **Entrée en vigueur.**

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 26/6/90

Entrée en vigueur: 2/7/90

LOI NO. 7 DE 1990 SUR LES PATENTES COMMERCIALES (MODIFICATION)

Portant modification de la loi sur les patentes commerciales (CAP. 173) et traitant de questions connexes.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

MODIFICATION DU (CAP. 173)

1. La loi sur les patentes commerciales (CAP. 173) est modifiée comme suit :

a) A l'article 5, par l'addition du nouveau paragraphe suivant immédiatement après le paragraphe 1) :

"1A) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1), nul ne peut, s'il est tenu de faire enregistrer le nom commercial de son entreprise en vertu de la Loi sur les noms commerciaux, obtenir la délivrance ou le renouvellement d'une patente sans avoir fourni à l'autorité compétente la preuve dudit enregistrement et de son inscription comme utilisateur dudit nom commercial." ;

b) A l'article 19, par l'insertion, du texte suivant avant le point-virgule et après le mot "indirect" :

"ou reconnu coupable d'avoir obtenu la délivrance ou le renouvellement de sa patente sans avoir fait enregistrer le nom commercial de son entreprise ni son nom comme utilisateur dudit nom commercial, comme l'exige la Loi sur les noms commerciaux :".

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 12 DE 1990 SUR LA TAXE RELATIVE AUX PRESTATIONS DU
SERVICE DE L'AGRICULTURE AUX PARTICULIERS (MODIFICATION)

Modifiant l'arrêté No. 27 de 1987 sur la taxe relative aux prestations
du Service de l'Agriculture aux particuliers.

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE LA SYLVICULTURE ET DES
PECHES

VU les pouvoirs que lui confère la loi sur la taxe relative aux
prestations du Service de l'Agriculture (CAP. 74),

A R R E T E :

REPLACEMENT DE L'ANNEXE

1. L'Annexe à l'arrêté No. 27 de 1987 est abrogée et remplacée par
l'Annexe ci-jointe.

ENTREE EN VIGUEUR.

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au
Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 15 juin 1990.

Le ministre de l'Agriculture, de la
Sylviculture et des Pêches

Jack T. HOFA

ANNEXE

TITRE A

| <u>COLONNE I</u> | | <u>COLONNE II</u> |
|--|--|---|
| <u>Protection des cultures et Service phytosanitaire</u> | | <u>Taxes</u> |
| Article | Service | |
| 1. | Perois d'importation | 400 VT |
| 2. | Certificats d'exportation | 400 VT |
| 3. | Traitements autres que les fumigations : | |
| | 1) A la section de la protection des cultures : | minimum 400 VT |
| | a) main-d'oeuvre par heure ou fraction d'heure (pour chaque agent) | 500 VT |
| | b) coût des matériaux | |
| | c) Délivrance de documents le cas échéant | 400 VT |
| | 2) En dehors de la Section de la protection des cultures : | |
| | a) service à domicile | 800 VT |
| | b) main-d'oeuvre par heure ou fraction d'heure (pour chaque agent) | 500 VT |
| | c) coût des matériaux | |
| | d) délivrance de documents le cas échéant | 400 VT |
| 4. | Fumigations : | |
| | 1) En caissons, aux postes de services phytosanitaires : | |
| | a) taxe minimale | 400 VT |
| | b) moins de 0,5 m ³ | 600 VT |
| | c) 0,5 à 1 m ³ | 1.000 VT |
| | d) par m ³ additionnel | 300 VT |
| | | plus taxe de délivrance de documents le cas échéant |
| | | 400 VT |

| | | | |
|----|---|------------------------|--|
| 2) | sur feuilles de plastique, aux postes de services phytosanitaires : | | |
| | a) taxe minimale | | 1.000 VT |
| | b) par m ³ | | 300 VT |
| 3) | A l'extérieur des postes de services phytosanitaires : | | |
| | a) service à domicile | | 800 VT |
| | b) délivrance de documents le cas échéant | | 400 VT |
| | c) main-d'œuvre par heure ou fraction d'heure (pour chaque agent) | | 500 VT ; |
| | Sous réserve que lorsque l'importateur ou l'exportateur fournit ses propres produits chimiques, on peut en déduire le coût. | | |
| 4) | Effectuées par des entrepreneurs privés sous la surveillance d'agents du Service (2 visites obligatoires) - par visite | | 800 VT |
| 5. | Quarantaine après-entrée de plants importés dans les serres de la section | | |
| | Surface d'étagère | 1) taxe minimale | 300 VT |
| | | 2) 0,25 m ² | 400 VT |
| | | 3) 0,5 m ² | 750 VT |
| | | 4) 0,75 m ² | 1.100 VT |
| | | 5) 1 m ² | 1.500 VT |
| | | | plus coût des traitements et des matériaux |
| 6. | 1) Zones de quarantaine après-entrée pour des plants importés par des particuliers | | |
| | a) Enregistrement | | 2.000 VT |
| | b) Visites | | 800 VT |
| | | | plus coût du traitement |
| | 2) Lorsque l'enregistrement et le traitement nécessitent un déplacement, les frais de voyage, et d'hébergement le cas échéant, peuvent être entièrement à la charge de l'importateur. | | |
| 7. | Surveillance des traitements non-mentionnés dans cette Annexe, par heure ou fraction d'heure (pour chaque agent) | | 500 VT |

8. 1) Travail demandé à titre privé en dehors des heures normales de travail, par heure ou fraction d'heure (pour chaque agent) 1.000 VT
- 2) Visites hors du poste de quarantaine :
- a) à l'intérieur du périmètre urbain 2.000 VT
 - b) à l'extérieur du périmètre urbain 2.000 VT plus 20 VT par km
9. Contrôles d'exportations - escargots, trocas, conteneurs maritimes vides, bois d'oeuvre ou autres articles que doit accompagner un certificat :
- Main-d'oeuvre par heure ou fraction d'heure (pour chaque agent) 500 VT plus la taxe sur chaque visite de service 800 VT.

TITRE B

COLONNE I

COLONNE II

Service pour animaux et produits d'origine animale

Taxes

| | | |
|--------------------|---|---|
| 10. Importations : | 1) délivrance de documents (toutes catégories) | 400 VT |
| | 2) taxe d'inspection | 400 VT |
| | 3) importation d'animaux domestiques d'agrément (par animal) (plus le coût des médicaments ou du traitement | 2.500 VT |
| | 4) importation de bétail pour l'Agriculture | Exonérée |
| | 5) importation d'équidés | 10.000 VT |
| | 6) importation de produits d'origine animale plus le traitement le cas échéant | casse pour les articles des paragraphes 3 et 4. |
| 11. Exportations : | 1) délivrance de documents (exportations personnelles) | 400 VT |
| | 2) délivrance de documents (exportations commerciales) | 1.500 VT plus 1 VT par kg |
| | 3) délivrance de documents et inspection d'animaux vivants : | |
| | a) animaux domestiques d'agrément (plus le coût des médicaments ou du traitement par animal) | 2.500 VT |
| | b) équidés, par animal | 10.000 VT |
| | c) bovins pour la reproduction, par animal | 10.000 VT |
| | d) bovins destinés à l'abattage, par animal | 5.000 VT. |

LITRE C

COLONNE I

COLONNE II

Taxe de la clinique vétérinaire pour les petits animaux

Taxes

| | |
|---|--|
| 12. Consultation en clinique | 800 VT |
| 13. Vaccination d'animaux (vaccin fourni par le propriétaire) | 400 VT |
| 14. Petites interventions chirurgicales | 1.500 VT |
| 1) Chiens : | |
| a) ovariectomie | 3.500 VT |
| b) avortement par ovariectomie | 4.000 VT |
| c) castration | 2.500 VT |
| d) euthanasie | 500 VT à 1.000 VT |
| 2) Chats : | |
| a) ovariectomie | 2.500 VT |
| b) avortement par ovariectomie | 3.000 VT |
| c) castration | 1.500 VT |
| d) euthanasie | 500 VT à 800 VT |
| 15. Autres interventions chirurgicales | 4.000 VT par heure plus le coût des matériaux |
| 16. Examen de sang pour la filariose canine | 500 VT |
| 17. Autres tests en laboratoire | 4.000 VT par heure plus le coût des matériaux |
| 18. Visites à l'extérieur de la clinique : | |
| a) à l'intérieur du périmètre urbain | 2.000 VT |
| b) à l'extérieur du périmètre urbain | 2.000 VT plus 20 VT par km. |

TITRE D

COLONNE I

COLONNE II

Taxes vétérinaires pour le bétail

Taxes

| | |
|---|--|
| 19. Exploitations commerciales : visite et consultation | 1.000 VT plus le coût des médicaments |
| 20. Chevaux : visite et consultation | 1.000 VT plus 20 VT par kg, plus coût des médicaments |
| 21. Interventions chirurgicales | 4.000 VT par heure plus le coût des matériaux. |
| 22. Expertise-conseil : lorsqu'un agent du Service exerce à titre privé, avec l'approbation de la Direction de la Fonction publique, des fonctions d'expert-conseil : | |
| a) Vétérinaire de grade P.10 | 10.000 VT par heure |
| b) Vétérinaire de grade P.15 | 8.000 VT par heure. |

REPUBLIC OF VANUATU

BEER ORDER No. 13 OF 1990

An Order to provide for forms of application and licence for the brewing and manufacture of beer and for connected purposes.

IN EXERCISE of the powers conferred by sections 4, 14, 35 and 36 of the Beer Act No.53 of 1989, I, SELA MOLISA, Minister of Finance and Housing, make the following Order:-

INTERPRETATION

1. In this Order, unless the context otherwise requires -

"Act" means the Beer Act No.53 of 1989;

"Collector" means the Collector appointed under section 2 of the Act.

FORM OF APPLICATION FOR LICENCE

2. An application for the grant of a licence under section 4(1) of the Act shall be made to the Collector in the form set out in Schedule 1.

FORM OF LICENCE

3. Every licence granted under subsection (4) of section 4 of the Act shall be in the form set out in Schedule 2.

FEE

4. (1) The fee payable in respect of the granting of a licence referred to in the Act shall be VT1,000,000 payable annually to the Collector.

(2) Any fee payable on the grant or renewal of a licence shall be paid before the applicant is granted the licence or renewal, as the case may be.

RETURNS BY LICENSEES

5. Every licensee shall furnish to the Collector within 21 days after the end of each month a return in the form set out in Schedule 3 of the beer brewed and delivered from the brewery in respect of that month.

DRAWBACK

6. (1) Any licensee may claim drawback for beer exported from Vanuatu to a foreign port or shipped as stores on a vessel leaving Vanuatu for a foreign port.

(2) Where there is satisfactory evidence before the Collector for the purpose of subsection (1), the Collector shall pay the drawback claimed.

ALTERATIONS TO THE BREWERY, ETC.

7. (1) Where at any time any licensee wishes to alter the size, situation, or position of -

- (a) any building or plant forming part of the brewery;
- (b) any equipment, apparatus, tank, container or material in the brewery,

he shall give notice in writing to the Collector specifying the alteration or addition or removal required.

(2) Every licensee who, without the permission of the Collector, carries out any operation in respect of which a notice is required under subsection (1) of this section commits an offence and shall be liable to a fine not exceeding VT100,000

CHANGES IN THE BREWING PROCESS

8. No licensee shall, without prior notice in writing to, and the approval of the Collector in writing, change the brewing process in use from that approved by the Collector at the time of application for a licence to brew beer.

MAINTENANCE OF BREWERY

9. Every licensee shall be responsible for the proper upkeep and maintenance of all buildings, plant, equipment, apparatus, tank, containers and materials in the brewery.

OFFICE ACCOMMODATION

10. Every licensee shall, if required to do so by the Collector, provide and maintain at his brewery, to the satisfaction of the Collector, office accommodation for the exclusive use of the Collector or any officer authorized by the Collector who may at any time be on duty at the brewery.

PROVISION OF FACILITIES

11. Every licensee shall make available for the use of the Collector or an officer authorized by the Collector, any equipment, measuring apparatus or testing instruments or other facilities as may be required by the Collector or Officer, as the case may be, for the proper measurement of beer produced in the brewery.

COMMENCEMENT

12. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

DATED this 26th day of June, 1990.


SELA MOLISA

Minister of Finance and Housing



REPUBLIC OF VANUATU

CBE

**BREWERY LICENCE
APPLICATION FORM**

| | | |
|-----|---------|------------|
| NEW | RENEWAL | [Tick box] |
| ! | ! | ! |

If renewal, provide last year's No. below:

LICENSING YEAR :

| |
|---|
| FOR OFFICIAL USE |
| DATE RECEIVED: |
| DATE ACKNOWLEDGED: |
| LICENCE APPROVED: YES/NO |
| CONDITIONS IMPOSED: YES/NO [If yes attach details] |
| FEE PAID : |
| RECEIPT NO : |
| APPROVED BY : |

SECTION 1. BUSINESS DETAILS

- (A) BUSINESS OR TRADING NAME
 - (B) ADDRESS FOR SERVICE OF NOTICES, ETC.....
 - (C) BUSINESS LICENCE NUMBER.....
 - (D) LOCATION OF PREMISES WHERE BREWING WILL TAKE PLACE
 - (E) ARE PLANS OF PLANT ATTACHED : YES/NO.
(Note : Plans are required for new applications)
 - (F) ARE DETAILS OF BREWING PROCESS ATTACHED: YES/NO
(Note : Details are required for new applications)
 - (G) NAME OF PERSON(S) AUTHORISED TO SIGN RETURNS
UNDER SECTION 14 OF BEER ACT
 - (H) PLACE WHERE BREWING RECORDS WILL BE KEPT
 - (I) ESTIMATED MONTHLY PRODUCTION OF BEER (IN LITRES)
 - (J) DETAILS OF BOND PROPOSALS UNDER SECTION 18 OF BEER ACT.....
- AMOUNT OF SECURITY :
- MEANS OF SECURITY :

SECTION 2.

APPLICANT'S DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge and belief the information supplied in section 1 of this application and supporting plans and details of process are correct.

Date :

Signature of applicant :

Name of applicant :
(in print)

Status of applicant :

(e.g. Owner, Principal, Partner, Director, Manager.)

Note: This application form is designed to provide the licensing authorities with sufficient information to make an initial assessment of an applicants eligibility for a licence. Applicants may be requested to provide further information.

WARNING: THE ATTENTION OF APPLICANTS IS DRAWN TO :

Section 3 (1) & (2) of the Beer Act makes it unlawful to brew or carry on the trade or business of a brewer except under authority of a licence granted in accordance with Section 4 of the Beer Act.

Section 27 of the Beer Act provides for a fine not exceeding VT1,000,000 or imprisonment for a term not exceeding 5 years for an offence under Section 3.

SCHEDULE 2

REPUBLIC OF VANUATU

CB2

LICENCE TO BREW BEER

(Section 3)

LICENCE

ADDRESS

PREMISES AT WHICH BREWING WILL TAKE PLACE

.....

PERIOD OF LICENCE: FROM TO

RECEIVED THE SUM OF VATU BEING THE FEE DUE.

SIGNED DATE

COLLECTOR

For notes and conditions see overleaf.

NOTES AND CONDITIONS RELATING TO LICENCE TO BREW

1. This Licence is not transferable

It relates only to the licensee named and to the premises specified. A separate licence must be held by each person or company brewing or intending to brew beer in Vanuatu. A separate licence must also be held for each brewery or place where beer is brewed even if operated by the licensee.

2. This Licence only relates to requirements under Part 2 Section 4 of the Beer Act 1989

The issue of this licence does not constitute authority to carry on any activity other than the brewing of beer or to carry on the business of a brewer, as defined in the Beer Act 1989. Neither does the issue of this licence exempt the licensee from any other legal requirements for licences or payments of rates or taxes prescribed in any other law. The payment of the licence fee does not constitute payment of duty on beer brewed which must be separately accounted for in the manner prescribed.

3. Changes in Business

Any change or intended change in business or alteration to plant or brewing process from that specified in the application or this licence must be notified at the earliest opportunity to the Collector. Such notifications must be in writing. Failure to notify changes may lead to the revoking of the licence.

4. Suspension or Revocation of Licence

Part 2 Section 5 of the Beer Act 1989 gives the Collector the authority to revoke or suspend a licence where the licensee is convicted of an offence under the Beer Act or on breach of a condition of this licence.

5. Renewal of Licence

This licence is valid for one year from the date of issue. Licence must be renewed annually on payment of the prescribed fee. It is an offence under the Beer Act 1989 to operate a brewery without a valid licence.

SCHEDULE 3

REPUBLIC OF VANUATU

Department of
Customs

CB3

BEER DUTY RETURN

(Section 5)

MONTH : _____ 19 _____ BREWERY : _____

Section A. AMOUNT OF BEER BREWED AND LIABLE TO DUTY.

In cases _____ X 8.25 litres = _____ litres.
 [no.]

In kegs _____ X 30 litres = _____ litres.
 [no.]

In kegs _____ X 50 litres = _____ litres.
 [no.]

Other - specify below : _____ = _____ litres.

TOTAL PRODUCED AND LIABLE TO DUTY = _____ LITRES.

SECTION B: STOCK AND DELIVERIES EX WAREHOUSE.

| | OPENING STOCK | | RECEIPTS | | DELIVERIES | | CLOSING STOCK | |
|--------------------|---------------|--------|------------|--------|--------------|--------|---------------|--------|
| | IN WAREHOUSE | | EX BREWERY | | EX WAREHOUSE | | IN WAREHOUSE | |
| | No | Litres | No | Litres | No | Litres | No | Litres |
| Cases @ 8.25 l. | | | | | | | | |
| Kegs @ 30 l. | | | | | | | | |
| Kegs @ 50 l. | | | | | | | | |
| Other | | | | | | | | |
| TOTALS | // | | // | | // | | // | |

Note: Please indicate any breakages or losses in warehouse on a separate sheet attached to this return. Losses in warehouse are not eligible for refund of duty.

Section C. ALLOWABLE DEDUCTIONS

1. Spoilt Beer = litres.
2. Exports or ships stores on drawback = litres.
3. Other [please specify] = litres.

TOTAL DEDUCTIONS = LITRES.

NOTE : (1) Only beer spoilt in production and returned and destroyed in the presence of the Collector will be eligible for refund.

(2) Drawback will only be allowed on exports and ships stores for which satisfactory evidence of shipment has been produced to the Collector.

Section D. QUANTITY FOR DUTY AND DUTY PAYABLE.

A. TOTAL BEER PRODUCED = LITRES.
(see Section A)

B. TOTAL DEDUCTIONS = LITRES.

A - B = LITRES.

X DUTY AT _____ VATU PER LITRE = VATU.

TOTAL DUTY PAYABLE AS STATED ABOVE = VATU.

DECLARATION

I DECLARE THAT THE INFORMATION GIVEN IN THIS RETURN IS A TRUE AND ACCURATE RECORD OF PRODUCTION OF BEER FOR THE MONTH STATED.

I ENCLOSE A REMITTANCE FOR THE BEER DUTY PAYABLE.

SIGNED : DATE :

NAME :

WARNING : THIS RETURN, TOGETHER WITH THE BEER DUTY PAYABLE, MUST BE PRESENTED TO THE COLLECTOR AT THE DEPARTMENT OF CUSTOMS AND TAXES WITHIN TWENTY ONE [21] DAYS OF THE END OF THE MONTH TO WHICH IT RELATES.

THE BEER ACT 1989 PROVIDES FOR FINANCIAL PENALTIES FOR LATE PAYMENT OF BEER DUTY. FAILURE TO RENDER A RETURN OR SUBMISSION OF FALSE RETURNS ARE OFFENCES UNDER THE BEER ACT 1989.

FOR OFFICIAL USE

DATE RECEIVED :

RECEIPT NO :

VERIFICATION DETAILS :

COLLECTOR:

DATE:

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO 13 DE 1990 SUR LA BIERE

Prescrivant le libellé du formulaire de demande et le format du permis de brassage et de fabrication de la bière et traitant de questions connexes.

LE MINISTRE DES FINANCES ET DU LOGEMENT

Vu les pouvoirs que lui confèrent les articles 4, 14, 35 et 36 de la loi No. 53 de 1989 sur la bière (droits),

A R R E T E

DEFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, sous réserve du contexte :

"Collecteur" désigne le Collecteur nommé sous l'autorité de l'article 2 de ladite loi ;

"Loi" désigne la loi No 53 de 1989 sur la bière (droits) ;

"Titulaire" désigne toute personne à qui un permis est délivré selon les dispositions de la loi No. 53 de 1989 sur la bière (droits).

FORMULAIRE DE DEMANDE DE PERMIS

2. Une demande de permis sous l'autorité du paragraphe 1) de l'article 4 de la loi doit être présentée au Collecteur sur le formulaire prescrit à l'Annexe I.

FORMAT DU PERMIS

3. Tout permis délivré sous l'autorité du paragraphe 4) de l'article 4 de la loi doit être conforme au format prescrit à l'Annexe II.

DROIT

4. 1) Le droit exigible pour l'octroi du permis visé dans la loi est de 1.000.000 VT ; il doit être acquitté chaque année au Collecteur.

2) Le requérant doit acquitter le droit exigible avant l'octroi ou le renouvellement, selon le cas, de son permis.

DECLARATIONS MENSUELLES OBLIGATOIRES

5. Tout titulaire doit soumettre au Collecteur, dans les 20 jours qui suivent la fin de chaque mois, une déclaration sur la bière brassée et livrée par son établissement pendant le mois en question, établi sur le formulaire prescrit à l'Annexe III.

DRAWBACK

6. 1) Un titulaire peut demander un drawback sur la bière exportée vers un port étranger ou embarquée pour le ravitaillement d'un navire en partance vers un port étranger.
- 2) Lorsqu'il estime avoir reçu des justifications suffisantes d'une réclamation soumise en vertu du paragraphe 1), le Collecteur rembourse le drawback réclamé.

TRANSFORMATIONS APORTEES A LA BRASSERIE, ETC.

7. 1) Lorsqu'un titulaire décide d'agrandir ou de réduire, de changer d'emplacement ou de position :
- a) un bâtiment ou une unité de fabrication de la brasserie ;
 - b) un équipement, des appareils, une citerne, une cuve ou du matériel de la brasserie,
- il doit en avertir le Collecteur par écrit en spécifiant le changement, l'addition ou la suppression demandés.
- 2) Tout titulaire qui, sans l'autorisation du Collecteur, exécute une opération qui doit faire l'objet d'un avis préalable prévu sous l'autorité du paragraphe 1) du présent article commet une infraction qui l'expose à une amende n'excédant pas 100.000 VT.

CHANGEMENTS DANS LA FORMULE DE BRASSAGE

8. Aucun titulaire ne peut, sans avis préalable écrit au Collecteur et sans l'approbation écrite de ce dernier, adopter une formule de brassage différente de celle que le Collecteur a approuvée lors de la demande de permis.

ENTRETIEN DE LA BRASSERIE

9. Tout titulaire a la responsabilité d'assurer un bon entretien de tous les bâtiments, installations, équipements, appareillage, citernes, cuves et matériels de la brasserie.

BUREAU A FOURNIR

10. Tout titulaire doit, à la demande du Collecteur, fournir et entretenir de manière satisfaisante dans les locaux de la brasserie un bureau réservé à lui seul ou à son agent autorisé qui peut à n'importe quel moment être en service à ladite brasserie.

MATERIEL A FOURNIR

11. Tout titulaire doit mettre à la disposition du Collecteur ou de son agent autorisé le matériel, les appareils de mesure ou instruments de vérification ou autres exigés par le Collecteur ou par son agent pour le bon contrôle de la qualité de la bière fabriquée par la brasserie.

ENTREE EN VIGUEUR

12. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT le 26 juin 1990.

Le ministre des Finances et du Logement

S. Molisa.

REPUBLIQUE DE VANUATU

FORMULAIRE DE DEMANDE
DE PERMIS DE BRASSERIE

| | | |
|--|----------------|-----------------------------|
| NOUVEAU | RENOUVELLEMENT | (Cocher la case appropriée) |
| | | |
| Pour un renouvellement, donner le numéro du permis de l'an dernier : | | |
| | | |
| ANNEE DU PERMIS : | | |
| | | |

| |
|--|
| RESERVE A L'ADMINISTRATION |
| RECUE LE : |
| DATE DE L'AVIS DE RECEPTION : |
| PERMIS APPROUVE : OUI/NON |
| CONDITIONS IMPOSEES (Joindre les détails s'il y a lieu) |
| DROIT PAYE : |
| RECU NO : |
| APPROUVE PAR : |

SECTION 1.

RENSEIGNEMENTS SUR L'ENTREPRISE

- A). RAISON SOCIALE OU NOM COMMERCIAL
- B). DOMICILE OFFICIEL
- C). NO DE PATENTE COMMERCIALE
- D). ENPLACEMENT DES INSTALLATIONS DE BRASSAGE
- E). AVEZ-VOUS JOINT LES PLANS DE LA BRASSERIE : OUI/NON.
(Remarque : plans obligatoires pour une première demande)
- F). AVEZ-VOUS JOINT LA DESCRIPTION DU PROCEDE DE FABRICATION : OUI/NON
(Remarque : description obligatoire pour une première demande)
- G). PERSONNE(S) AUTORISEE(S) A SIGNER LES DECLARATIONS PREVUES PAR L'ARTICLE 14
DE LA LOI SUR LA BIERE
- H). LIEU DE GARDE DES DOSSIERS DE LA BRASSERIE
- I). VOLUME PREVU DE PRODUCTION MENSUELLE (EN LITRES)
- J). DETAILS SUR LES PROPOSITIONS DE CAUTIONNEMENT SOUS L'AUTORITE DE
L'ARTICLE 18 DE LA LOI SUR LA BIERE
- MONTANT DES GARANTIES :
- MOYENS DE GARANTIE :

SECTION 2.

DECLARATION DU REQUERANT

Je, soussigné certifie qu'à ma connaissance les renseignements fournis à la Section 1 de la présente demande et les plans et détails de fabrication joints à l'appui sont corrects.

Date :

Signature du requérant :

Nom du requérant :
(lettres soulées)

Statut du requérant :

(par exemple : Propriétaire, Mandant,
Associé, Directeur, Gérant.)

Remarque : Le présent formulaire est conçu de manière à fournir à l'autorité compétente des renseignements lui permettant de faire une première évaluation de l'admissibilité du requérant ; mais il reste possible qu'on lui demande des renseignements complémentaires.

ATTENTION : NE PAS OUBLIER QUE :

Les paragraphes 1) et 2) de l'article 3 de la loi sur la bière prévoient qu'il est illégal de brasser de la bière ou de faire du commerce comme brasseur sans l'autorisation conférée par un permis délivré sous l'autorité de l'article 14 de la loi sur la bière.

L'article 27 de la loi sur la bière prévoit une amende n'excédant pas 1.000.000 VT ou un emprisonnement n'excédant pas 5 ans pour une infraction à l'article 3.

ANNEXE II

REPUBLIQUE DE VANUATU

CB2

PERMIS DE BRASSAGE

(Article 3)

PERMIS

ADRESSE

EMPLACEMENT DES INSTALLATIONS DE BRASSAGE

DUREE D'UN PERMIS : DU AU

RECU LA SOMME DE VATU EN PAIEMENT DU DROIT DE PERMIS

SIGNATURE : LE

LE COLLECTEUR

Avis et conditions au verso.

AVIS ET CONDITIONS DU PERMIS DE BRASSAGE

1. Le présent permis n'est pas cessible

Ce permis est réservé au seul titulaire nommé et aux locaux spécifiés. Toute personne ou société qui brasse ou a l'intention de brasser de la bière à Vanuatu doit détenir un permis distinct. Il faut aussi un permis distinct pour chaque brasserie ou site de brassage de bière exploité par le même titulaire.

2. Le présent permis ne répond qu'aux exigences de l'article 4 du Titre II de la loi sur la bière

La délivrance du présent permis autorise uniquement son titulaire à faire du brassage ou du commerce comme brasseur tel que le définit la loi de 1987 sur la bière. En outre, la délivrance du présent permis n'exonère nullement le titulaire du devoir d'obtenir les permis ou de payer les taxes et droits indirects prescrits sous l'autorité d'un autre texte législatif. L'acquiescement du droit de permis ne constitue pas le paiement des droits sur la bière brassée dont il faut rendre compte par ailleurs dans les formes prescrites.

3. Changements apportés à la brasserie

Il faut aviser le Collecteur dans le plus bref délai de tous changements apportés ou qu'on prévoit d'apporter à l'entreprise, aux installations ou au procédé de fabrication spécifiés dans la demande ou dans le présent permis. Ces avis doivent être donnés par écrit. Toute omission d'avis de changement peut entraîner le retrait du permis.

4. Suspension ou retrait du permis

L'article 5 du Titre II de la loi de 1987 sur la bière donne au Collecteur le pouvoir de retirer ou de suspendre un permis lorsque le titulaire est convaincu d'une infraction à ladite loi ou de contrevention aux conditions du présent permis.

5. Renouvellement du permis

Le présent permis est valide pour un an à compter de la date de délivrance. On renouvelle le permis tous les ans contre paiement du droit prescrit. Conformément à la loi de 1987 sur la bière, il est illégal d'exploiter une brasserie sans permis valide.

ANNEXE III

REPUBLIQUE DE VANUATU

Services des
Douanes

CB3

DECLARATION RELATIVE AUX DROITS SUR LA BIERE

(Article 5)

MOIS : _____ 19 _____ BRASSERIE : _____

SECTION A. QUANTITE DE BIERE BRASSEE SOUMISE AU DROIT.

En cartons _____ X 6,25 litres = _____ litres.
(nombre)

En barils _____ X 30 litres = _____ litres.
(nombre)

En barils _____ X 50 litres = _____ litres.
(nombre)

autres ; précisez ci-dessous : _____ litres.

QUANTITE TOTALE DE BIERE PRODUITE ET SOUMISE AU DROIT = _____ litres.

SECTION B. STOCK ET LIVRAISONS

| | STOCK INITIAL | | QUANTITE RECUE | | LIVRAISONS SORTIES | | STOCK FINAL | |
|---------|---------------|--------|-----------------|--------|--------------------|--------|-------------|--------|
| | EN ENTREPOT | | DE LA BRASSERIE | | DE L'ENTREPOT | | EN ENTREPOT | |
| | Nombre | Litres | Nombre | Litres | Nombre | Litres | Nombre | Litres |
| Cartons | | | | | | | | |
| 0,25 l | | | | | | | | |
| Barils | | | | | | | | |
| 30 l | | | | | | | | |
| Barils | | | | | | | | |
| 50 l | | | | | | | | |
| Autres | | | | | | | | |
| TOTAUX | // | | // | | // | | // | |

Remarque : Indiquer toute casse ou perte en entrepôt sur un feuillet distinct à joindre à la présente déclaration. Les pertes en entrepôt ne sont pas admissibles au remboursement des droits sur la bière.

SECTION C : DEDUCTIONS ADMISSIBLES

| | | |
|---|---|---------|
| 1. Bière avariée | = | litres. |
| 2. Exportation ou ravitaillement de navires donnant lieu à un drawback | = | litres. |
| 3. Autres (veuillez spécifier) | = | litres. |

TOTAL DES DEDUCTIONS = LITRES.

Remarques : 1) Seule la bière avariée en cours de production, renvoyée et détruite en présence du Collecteur est admissible au remboursement du droit.

2) Les demandes de drawback pour exportation ou ravitaillement de navires doivent s'appuyer sur des pièces justificatives jugées satisfaisantes par le Collecteur.

SECTION D : QUANTITE SOUMISE AU DROIT ET DROIT EXIGIBLE

| | | |
|---|---|---------|
| A. QUANTITE TOTALE PRODUITE (voir Section A) | = | LITRES. |
| B. TOTAL DES DEDUCTIONS | = | LITRES. |
| A - B | = | LITRES. |
| X DROIT DE _____ VT LE LITRE | = | VATU. |
| TOTAL DE DROITS EXIGIBLES SELON LE CALCUL CI-DESSUS | = | VATU. |

ATTESTATION

JE, SOUSIGNE _____ CERTIFIE QUE LES RENSEIGNEMENTS CONTENUS DANS LA PRESENTE DECLARATION REPRESENTENT UN ETAT CORRECT ET EXACT DE LA PRODUCTION DE BIERE POUR LE MOIS EN QUESTION.

VEUILLEZ TROUVER CI-JOINT PAIEMENT DU MONTANT DE DROIT EXIGIBLE.

SIGNATURE :

LE :

NOM :

RAPPEL : LA PRESENTE DECLARATION ACCOMPAGNEE DU MONTANT EXIGIBLE DOIT PARVENIR AU COLLECTEUR, AU SERVICE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS, DANS LES 21 JOURS QUI SUIVENT LE MOIS EN QUESTION.

LA LOI DE 1989 SUR LA BIÈRE PRÉVOIT DES PÉNALITÉS FINANCIÈRES POUR RETARD DE PAIEMENT DU DROIT EXIGIBLE. L'OMISSION DE SOUMETTRE UNE DÉCLARATION OU LE DÉPÔT DE FAUSSES DÉCLARATIONS SONT DES INFRACTIONS À LA LOI DE 1989 SUR LA BIÈRE.

RESERVE A L'ADMINISTRATION

DATE DE RECEPTION :

RECU NO :

VERIFICATIONS EFFECTUEES :

COLLECTEUR :

LE :

REPUBLIC OF VANUATU

BEER ACT (COMMENCEMENT) ORDER No. 14 OF 1990

To bring into force the Beer Act No. 53 of 1989.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 37 of the Beer Act No. 53 of 1989, I SELA MOLISA, Minister of Finance and Housing make the following Order:-

COMMENCEMENT OF ACT NO. 53 OF 1989

1. The Beer Act No. 53 of 1989 shall come into force on the date of publication of this Order in the Gazette.

COMMENCEMENT OF ORDER

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this *29th* day of *June* 1990.

[Signature]
SELA MOLISA
Minister of Finance and Housing



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO 14 DE 1990 SUR LA LOI RELATIVE A LA BIERE
(ENTREE EN VIGUEUR)

Prescrivent l'entrée en vigueur de la loi No. 53 de 1989 sur la bière (droits).

LE MINISTRE DES FINANCES ET DU LOGEMENT

Vu les pouvoirs que lui confère l'article 37 de la loi No. 53 de 1989 sur la bière (droits).

A R R E T E

ENTREE EN VIGUEUR DE LA LOI NO 53 DE 1989

1. La loi No. 53 de 1989 sur la bière (droits) entrera en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Journal Officiel.

ENTREE EN VIGUEUR DE L'ARRETE

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

FAIT à Port-Vila le 29 juin 1990.

Le ministre des Finances et du Logement

S. Molisa.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS NAMES ACT (COMMENCEMENT)
ORDER No. 15 OF 1990

To provide for the commencement of the provisions of the Business Names Act No. 6 of 1990.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 27 of the Business Names Act No. 6 of 1990, I, SELA MOLISA, Minister of Finance, make the following order:-

COMMENCEMENT OF PARTS I, II, IV, AND V OF ACT No. 6 OF 1990

1. Parts I, II, IV and V of the Business Names Act No. 6 of 1990 shall come into force on the date of publication of this Order.

COMMENCEMENT OF PART III OF ACT No. 6 OF 1990

2. Part III of the Business Names Act No. 6 of 1990 shall come into force on 1 January, 1991.

COMMENCEMENT OF ORDER

3. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

Dated this *2nd* day of *July*, 1990.


SELA MOLISA

Minister of Finance and Housing

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO 15 DE 1990 SUR LES NOMS COMMERCIAUX (ENTREE EN VIGUEUR)

Rendant exécutoires les dispositions de la loi No. 6 de 1990 sur les noms commerciaux

LE MINISTRE DES FINANCES

Vu les pouvoirs que lui confère l'article 27 de la loi No. 6 de 1990 sur les noms commerciaux

A R R E T E

ENTREE EN VIGUEUR DES TITRES I, II, IV ET V DE LA LOI NO 6 DE 1990

1. Les titres I, II, IV et V de la loi No. 6 de 1990 entreront en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Journal Officiel.

ENTREE EN VIGUEUR DU TITRE III DE LA LOI NO 6 DE 1990

2. Le titre III de la loi No. 6 de 1990 entrera en vigueur le 1er janvier 1991.

ENTREE EN VIGUEUR DU PRESENT ARRETE

3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

FAIT le 2 juillet 1990.

Le ministre des Finances et du Logement

S. Molisa.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS NAMES (FORMS) ORDER No. 16 OF 1990

To provide for the forms required by the Business Names Act No. 6 of 1990.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 27 of the Business Names Act No. 6 of 1990 (hereinafter referred to as the "Act"), I, SELA MOLISA, Minister of Finance and Housing, make the following order:-

FORM OF APPLICATION FOR THE PRESERVATION OF BUSINESS NAME

1. Every application under section 11(1) of the Act for the preservation of a proposed business name shall be made to the registrar and shall be in the form set out in schedule 1.

FORM OF APPLICATION FOR REGISTRATION OF A BUSINESS NAME

2. Every application under section 4(1) of the Act for the registration of a business name shall be made to the registrar and shall be in the form set out in schedule 2.

FORM OF CERTIFICATE

3. The certificate of registration issued by the registrar under section 16(3) of the Act shall be in the form set out in schedule 3.

PARTICULARS TO BE REGISTERED

4. The registrar shall, pursuant to section 16(2) of the Act, enter in the register against each business name, the particulars set out in schedule 4.

FORM OF NOTIFICATION OF CESSATION OF BUSINESS UNDER BUSINESS NAME

5. If any person registered as the user of a business name under the Act ceases to carry on business under the registered business name he shall within one month of ceasing to carry on business under the business name give notice to the registrar in the form set out in schedule 5.

FORM OF NOTIFICATION OF CHANGES IN PARTICULARS REGISTERED

6. Whenever a change is made or occurs in any of the particulars required by the Act to be registered, other than the registered user thereof, the person registered as the user of the business name, shall within one month, lodge a statement of the change in the form set out in schedule 6 with the registrar.

COMMENCEMENT

6. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

DATED this 2nd day of July, 1990.



SELA HOLISA

Minister of Finance and Housing

SCHEDULE 1

REPUBLIC OF VANUATU

BUSINESS NAMES ACT No. OF 1990

APPLICATION FOR
THE RESERVATION OF A BUSINESS NAME (section 1)

1. The business name sought to be reserved is -
.....

2. Has the name been reserved before? Yes/No
If yes, the date of reservation -

3. The principal place where the business is to be carried on is -
.....

4. The postal address of the business (if any) is or will be -
.....

5. Reservation of the business name is sought by -

| | |
|---|--------------------------|
| (a) An individual | <input type="checkbox"/> |
| (b) A firm | <input type="checkbox"/> |
| (c) A corporation | <input type="checkbox"/> |
| (d) A group of persons comprising any combination of the above | <input type="checkbox"/> |

(Please tick as appropriate and complete 6,7,8 or 9 below)

6. If the reservation of the business name is sought by an individual -

- (a) Full name (including any former name)
- (b) Usual residential address
- (c) Postal address (if any)
- (d) Occupation
- (e) Nationality

7. If reservation of the business name is sought by a corporation -

- (a) Name of corporation
- (b) Address of registered office
- (c) Postal Address
- (d) Country of incorporation
- (e) Date of incorporation

8. If reservation of the business name is sought by a firm please provide the information required to be given by an individual for every individual partner and the information required to be given by a corporation for every corporate partner using a continuation sheet if necessary -

| | <u>Partner 1</u> | <u>Partner 2</u> | <u>Partner 3</u> |
|-----|------------------|------------------|------------------|
| (a) | | | |
| (b) | | | |
| (c) | | | |
| (d) | | | |
| (e) | | | |

9. If reservation of the business name is sought by a group comprising any combination of the above, please provide the information required to be given for an individual for every individual member of the group and the information required to be given for a corporation for every corporate member of the group using a continuation sheet if necessary -

| | <u>Member 1</u> | <u>Member 2</u> | <u>Member 3</u> |
|-----|-----------------|-----------------|-----------------|
| (a) | | | |
| (b) | | | |
| (c) | | | |
| (d) | | | |
| (e) | | | |

Please state nature of group -

10. The date or approximate date upon which the applicant intends to commence carrying on business under the business name sought to be reserved -

.....

11. The precise nature of the business to be carried on under the business name -

.....

I/we hereby declare that to the best of my/our knowledge and belief, the information provided herein is correct.

..... Individual/Partner/Director/Secretary

..... Individual/Partner/Director/Secretary

..... Individual/Partner/Director/Secretary

..... Individual/Partner/Director/Secretary

Dated-

Please note:

- (1) This application must be signed, in the case of an individual by him, in the case of a firm by any partner thereof, in the case of a corporation by a director or secretary thereof and in the case of a group by every individual and by the director or secretary of every corporation comprised therein.
- (2) A business name may be reserved for a period of six months.
- (3) The same business name may not be reserved by a person more than twice in any period of five years.

SCHEDULE 2

REPUBLIC OF VANUATU

BUSINESS NAMES ACT No. OF 1990

APPLICATION FOR
THE REGISTRATION OF A BUSINESS NAME

(section 2)

1. The business name for which registration is required is -
.....

2. Has the name been reserved? Yes/No
If yes, the date of reservation -

3. The principal place where the business is or is to be carried on is-
.....

4. The postal address of the business (if any) is or will be-
.....

5. Registration is sought by -
(a) An individual
(b) A firm
(c) A corporation
(d) A group of persons comprising any combination of the above

(Please tick as appropriate and complete 6,7,8 or 9 below)

6. If registration is sought by an individual -
(a) Full name (including any former name)

(b) Usual residential address or other address where documents may be served

(c) Postal address (if any)

(d) Occupation

(e) Nationality

7. If registration is sought by a corporation -
(a) Name of corporation

- (b) Address of registered office
- (c) Postal Address
- (d) Country of incorporation
- (e) Date of incorporation

8. If registration is sought by a firm please provide the information required to be given by an individual for every individual partner and the information required to be given by a corporation for every corporate partner using a continuation sheet if necessary -

| | <u>Partner 1</u> | <u>Partner 2</u> | <u>Partner 3</u> |
|-----------|------------------|------------------|------------------|
| (a) | | | |
| (b) | | | |
| (c) | | | |
| (d) | | | |
| (e) | | | |

9. If registration is sought by a group comprising any combination of the above, please provide the information required to be given for an individual for every individual member of the group and the information required to be given for a corporation for every corporate member of the group using a continuation sheet if necessary -

| | <u>Member 1</u> | <u>Member 2</u> | <u>Member 3</u> |
|-----------|-----------------|-----------------|-----------------|
| (a) | | | |
| (b) | | | |
| (c) | | | |
| (d) | | | |
| (e) | | | |

Please state nature of group -

10. The date upon which the applicant commenced or intends to commence carrying on business under the business name for which registration is sought -

.....

11. The precise nature of the business carried on or to be carried on under the business name for which registration is sought -

.....

12. Is the business, or any part thereof, carried on or will it be carried on under any other business name -

If yes, please state, in respect of every business name -

- (a) the business name
- (b) the date upon which the applicant commenced or intends to commence carrying on business under the name
- (c) the date of registration of the business name (if applicable)

I/we hereby declare that to the best of my/our knowledge and belief, the information provided herein is correct.

..... Individual/Partner/Director/Secretary

..... Individual/Partner/Director/Secretary

..... Individual/Partner/Director/Secretary

..... Individual/Partner/Director/Secretary

Dated -

Please note:

- (1) This application must be signed, in the case of an individual by him, in the case of a firm by any partner thereof, in the case of a corporation by a director or secretary thereof and in the case of a group by every individual and by the director or secretary of every corporation comprised therein.
- (2) Any person who, without reasonable cause for believing it to be true, makes or is privy to the making of any false statement in this application shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding VT200,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS NAMES ACT No. of 1990

**CERTIFICATE OF REGISTRATION
OF A BUSINESS NAME**

(section 3)

I hereby certify that:

has this day been registered in accordance with the provisions of the
Business Names Act No. of 1990 and that the registered user(s)
thereof is/are:

The registration of this business name expires on 30th September

Given under my hand and seal this day of 19..

REGISTRAR OF BUSINESS NAMES

SCHEDULE 4

REPUBLIC OF VANUATU

BUSINESS NAMES ACT No. OF 1990

PARTICULARS REQUIRED
TO BE REGISTERED

(section 4)

The following particulars shall be entered in the register of business names required to be kept by the registrar against each business name -

1. The principal place where the business is carried on under the business name.
2. The postal address of the business carried on under the business name (if any).
3. In relation to each user of the business name -
 - (a) the surname and forenames of each individual and the full corporate name of any corporation;
 - (b) the residential address or other address for service of each individual and the registered office of each corporation;
 - (c) the postal address of each individual or corporation;
 - (d) the nationality of each individual and the place of incorporation under the Act or the Regulation;
4. The date of registration under the Act and of any previous registrations under the Act or the Business Names Act [CAP.62];
5. The date of registration of changes in particulars required to be registered.
6. The nature of business carried on.

SCHEDULE 5

REPUBLIC OF VANUATU

BUSINESS NAMES ACT No. OF 1990

NOTIFICATION OF CHANGE IN THE PARTICULARS REGISTERED

(section 6)

1. The business name registered is -

.....

2. The date of registration was -

.....

3. The change(s) in the particulars required to be registered under the Business Names Act No. of 1990 is/are as follows -

| <u>Particular as Registered</u> | <u>Change in Particular</u> | <u>Date change Occurred</u> |
|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|

I/we hereby declare that to the best of my/our knowledge and belief, the information provided herein is correct.

..... Individual/Partner/Secretary/Director

..... Individual/Partner/Secretary/Director

..... Individual/Partner/Secretary/Director

..... Individual/Partner/Secretary/Director

Date

Please note:

This application must be signed, if the registered user of a business name is an individual by him, if a firm by any partner thereof, if a corporation by a director or secretary thereof or if a group by every individual and by a director or secretary of every corporation comprised therein.

SCHEDULE 6

REPUBLIC OF VANUATU

THE BUSINESS NAMES ACT No. OF 1990

NOTIFICATION OF CESSATION OF BUSINESS UNDER A BUSINESS NAME REGISTERED

(section 5)

- 1. The business name registered is -
.....
- 2. The date of registration of the business name was -
.....
- 3. The registered users of the business name are -
 - (a)
 - (b)
 - (c)
 - (d)
- 4. The date upon which the users of the business ceased to carry on business under the business name was -
.....

I/we hereby declare that to the best of our knowledge and belief, the information provided herein is correct.

..... Individual/Partner/Secretary/Director

..... Individual/Partner/Secretary/Director

..... Individual/Partner/Secretary/Director

..... Individual/partner/Secretary/Director

(Date

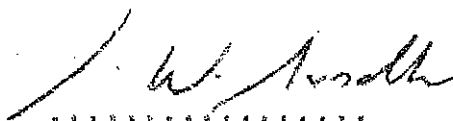
Please note:

This application must be signed, if the registered user of a business name is an individual by him, if a firm by any partner thereof, if a corporation by a director or secretary thereof or if a group by every individual and by a director or secretary of every corporation comprised therein.

JASON INVESTMENT PTY. LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of the members of Jason Investment Pty. Limited duly convened and held at Vila on 18th June, 1990 the following resolution was passed as a special resolution:

That the company be wound up voluntarily

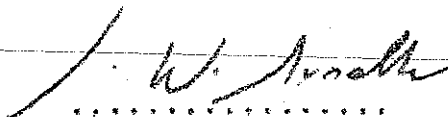


.....
Phillip W. Rundle
Liquidator of Jason Investment Pty. Limited

JASON INVESTMENT PTY. LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of the members of Jason Investment Pty. Limited duly convened and held at Vila on 18th June, 1990, Phillip W. Rundle was duly appointed Liquidator of the company for the purpose of carrying out the voluntary liquidation of the company.

DATED at Vila this 18th day of June, 1990.

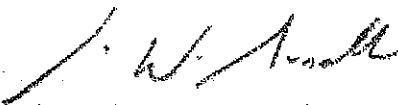


.....
Phillip W. Rundle
Liquidator of Jason Investment Pty. Limited

JASON MUYUP PTY. LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of the members of Jason Muyup Pty. Limited duly convened and held at Vila on 18th June, 1990 the following resolution was passed as a special resolution:

That the company be wound up voluntarily

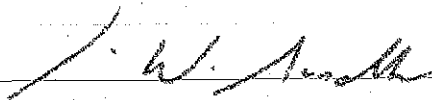


.....
Phillip W. Rundle
Liquidator of Jason Muyup Pty. Limited

JASON MUYUP PTY. LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of the members of Jason Muyup Pty. Limited duly convened and held at Vila on 18th June, 1990, Phillip W. Rundle was duly appointed Liquidator of the company for the purpose of carrying out the voluntary liquidation of the company.

DATED at Vila this 18th day of June, 1990.

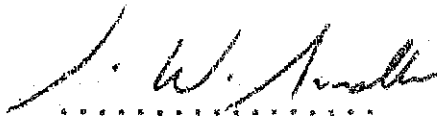


.....
Phillip W. Rundle
Liquidator of Jason Muyup Pty. Limited

JASON JAMBI PTY. LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of the members of Jason Jambi Pty. Limited duly convened and held at Vila on 18th June, 1990 the following resolution was passed as a special resolution:

That the company be wound up voluntarily

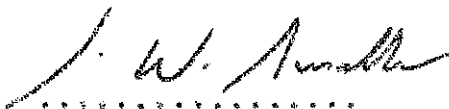


.....
Phillip W. Rundle
Liquidator of Jason Jambi Pty. Limited

JASON JAMBI PTY. LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of the members of Jason Jambi Pty. Limited duly convened and held at Vila on 18th June, 1990, Phillip W. Rundle was duly appointed Liquidator of the company for the purpose of carrying out the voluntary liquidation of the company.

DATED at Vila this 18th day of June, 1990.



.....
Phillip W. Rundle
Liquidator of Jason Jambi Pty. Limited

1703.

REPUBLIC OF VANUATU

Notice of Appointment

Take notice that the ATTORNEY GENERAL has been appointed

ACTING REGISTRAR OF COMPANIES

with effect from the 25th day of June, 1990 until the
return of the Registrar of Companies from overseas to
Vanuatu.

MADE at Port Vila, this 25th day of June, 1990.

REPUBLIC OF VANUATU

VANUATU COMMODITIES MARKETING BOARD ACT [CAP. 133]

PUBLIC NOTICE

IT IS HEREBY NOTIFIED that BROWNIE NEUREN has been appointed General Manager of the Vanuatu Commodities Marketing Board in accordance with section 9 of the Vanuatu Commodities Marketing Board Act [CAP. 133] with effect from 11 June, 1990.

MADE this 26th day of June, 1990.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI SUR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES
PRODUITS DE BASE DE VANUATU (CAP. 133)

AVIS PUBLIC

AVIS EST DONNE PAR LES PRESENTES AU PUBLIC que conformément à l'article 9 de la loi sur l'Office de commercialisation des produits de base de Vanuatu (CAP. 133), M. BROWNIE REUBEN a été nommé Directeur général de l'Office de commercialisation des produits de base de Vanuatu, à compter du 11 juin 1990.

FAIT le 26 juin 1990.



IN THE MATTER OF

THE COMPANIES ACT NO. 12 OF 1986

TAKE NOTICE, that pursuant to Section 335 of the Companies Act No. 12 of 1986, the following companies have been struck off the Register of Companies at Vila, Vanuatu:-

JASON LEBONG PADANG PTY LIMITED

WESTMORELAND HOLDINGS LIMITED

MGS TRUST BANK LIMITED

BLACKBUTT LIMITED

ODETTE LIMITED

Dated at Vila, this twenty-seventh day of June, 1990.

B. Hekwa
ACTING REGISTRAR OF COMPANIES